

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **79 (1961)**

Heft 222

PDF erstellt am: **22.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (031) 21860  
Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementpreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 13.50, vierteljährlich Fr. 6.—, zwei Monate Fr. 5.50, ein Monat Fr. 3.50;  
Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Inserionsentgelt: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatsschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (031) 21860  
En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 5.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— par an — Prix du numéro 25 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas SA. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „La Vie économique“: 10 fr. 50.

### Inhalt — Sommaire — Sommario

#### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.  
Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.  
Fabrik- und Handelsmarken. — Marques de fabrique et de commerce. — Marche di fabbrica e di commercio 187407-187426.  
Genossenschaft Konsumverein Arbon & Umgebung, Arbon.  
Bespag, Berufs- & Sportkleiderfabrik AG. in Lìqu, Gossau (St. Gallen).  
Bilanzen. Bilans. Bilancel.

#### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im August 1961.  
Zusammenkunft hoher Beamter aus Oesterreich, Schweden und der Schweiz. — Réunion de hauts fonctionnaires d'Autriche, de Suède et de Suisse.

### Amtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

#### Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti

##### Aufrufe — Sommations

Als vermisst werden ausgeschrieben:

- Fr. 500.— Handwechsel, Vorgang Fr. 22 500.—, errichtet am 20.3.1911, zinsfällig am 1. Mai, a. Liegenschaft Nr. 549, Schützenstrasse 4, Herisau, urspr. Schuldner: Erben Samuel Müller; jetzt Schuldner Geschw. A. u. H. Truninger;
- Fr. 500.— liegender Zedel, Vorgang Fr. 640.—, errichtet 16.4.1877, zinsfällig 2. Februar, a. Liegenschaft Nr. 1342, Mättle 2712, Herisau, urspr. Schuldner Samuel Leibundgut; jetziger Schuldner Hans Ramsauer.

Die allfälligen Besitzer der genannten Titel werden aufgefordert, dieselben innert eines Jahres der Obergerichtskanzlei in Trogen vorzulegen, ansonst die Kraftloserklärung durch das Obergericht erfolgen würde. (491<sup>3</sup>)

Trogen, 21. September 1961. Obergerichtskanzlei Appenzel A.-Rh.

Le détenteur du livret d'épargne au porteur N° 28384 de la Caisse d'épargne et de crédit, à Lausanne, créancier de 1027 fr. 17, au 31 décembre 1960, émis le 5 septembre 1959, est sommé de me le produire jusqu'au 15 décembre 1961.

(321<sup>1</sup>)

Le président du Tribunal civil  
du district de Lausanne: J.-G. Favay.

Le détenteur inconnu des cinq actions au porteur, N°s 139, 140, 141, 142 et 143, de 500 fr. chacune, coupons de dividende attachés, de la société Trameaux SA., Fabrique d'articles en métal, à Montet (Broye), est sommé de les produire au greffe du Tribunal de la Broye, à Estavayer-le-Lac, dans le délai de six mois à partir de la première publication de la présente sommation, faute de quoi l'annulation en sera prononcée et une nouvelle expédition ordonnée.

Estavayer-le-Lac, le 13 septembre 1961. (484<sup>1</sup>)

Le président du Tribunal: Marcel Reichlen.

#### Kraftloserklärungen — Annulations

Nachdem der im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im Amtsblatt des Kantons Aargau als vermisst publizierte Inhaberschuldbrief vom 27. September 1935, von Fr. 13 000.—, lastend im 2. Range auf Grundbuch Brugg Nr. 1266, Kat. Plan 10/165, lautend auf die reformierte Kirchgemeinde Beinwil am See, als Gläubigerin, innert der öffentlich bekannt gemachten Frist bis 16. Jöli 1961 von niemandem vorgewiesen worden ist, wird dieser Inhaberschuldbrief als nichtig und kraftlos erklärt. (489)

Brugg, den 21. September 1961.

Bezirksgericht Brugg.

Das Obergericht des Kantons Basel-Landschaft hat mit Beschluss vom 19. September 1961 den Schuldbrief vom 10. Juli 1945, von Fr. 10 000.— im zweiten Range auf Parzelle Nr. 2668 des Grundbuches Mönchenstein, zugunsten des Fürsorgefonds der Nord-Transport AG, Basel, nach Ablauf der Auskündungsfrist kraftlos erklärt. (490)

Liestal, den 21. September 1961.

Obergerichtskanzlei.

### Handelsregister - Registre du commerce - Registro di commercio

#### Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Obwalden, Fribourg, Basel-Stadt, Vaud, Valais, Neuchâtel, Genève.

#### Zürich - Zurich - Zurigo

##### Berichtigung.

R. Schwarz & Co. AG., in Winterthur 2 (SHAB. Nr. 184 vom 9. August 1961, Seite 2326), Fabrikation von Feilen usw. Der zweite Vorname des Verwaltungsratsdelegierten Chapuis lautet nicht Emile, sondern Louis.

15. September 1961.

Zürcher Kantonalbank, Filiale Bülach, in Bülach (SHAB. Nr. 58 vom

10. März 1961, Seite 702);

Zürcher Kantonalbank, Filiale Meilen, in Meilen (SHAB. Nr. 55 vom

7. März 1961, Seite 661);

Zürcher Kantonalbank, Filiale Rüti, in Rüti (SHAB. Nr. 55 vom 7. März

1961, Seite 661);

Zürcher Kantonalbank, Filiale Uster, in Uster (SHAB. Nr. 55 vom 7. März

1961, Seite 661);

Zürcher Kantonalbank, Filiale Winterthur, in Winterthur 1 (SHAB.

Nr. 55 vom 7. März 1961, Seite 662);

Zürcher Kantonalbank, Filiale Oerlikon, in Zürich 11 (SHAB. Nr. 55 vom

7. März 1961, Seite 662); staatliches Bankinstitut mit Hauptsitz unter

der Firma «Zürcher Kantonalbank», in Zürich 1.

Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien Hans Bänninger, von

Freienstein, in Winterthur; Giovanni Homberger, von Wetzikon (Zü-

rich), in Zürich, und Ernst Klaiber, von und in Zürich, Vizedirektoren,

sowie Walter Forster, von Kirchberg (St. Gallen) und Künsnacht (Zü-

rich), Protokollführer des Bankrates und der Bankkommission. Der

Prokurist Gottfried Brem wohnt nun in Künsnacht (Zürich).

15. September 1961.

Zürcher Kantonalbank, Filiale Affoltern a. A., in Affoltern a. A.

(SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1961, Seite 661);

Zürcher Kantonalbank, Filiale Andelfingen, in Grossandelfingen

(SHAB. Nr. 55 vom 7. März 1961, Seite 661);

Zürcher Kantonalbank, Filiale Bauma, in Bauma (SHAB. Nr. 55 vom

7. März 1961, Seite 661);

Zürcher Kantonalbank, Filiale Dielsdorf, in Dielsdorf (SHAB. Nr. 77

vom 4. April 1961, Seite 926);

Zürcher Kantonalbank, Filiale Horgen, in Horgen (SHAB. Nr. 55 vom

7. März 1961, Seite 661);

Zürcher Kantonalbank, Filiale Wald, in Wald (SHAB. Nr. 55 vom 7. März

1961, Seite 661); staatliches Bankinstitut mit Hauptsitz unter der

Firma «Zürcher Kantonalbank», in Zürich 1.

Neu führen Einzelunterschrift: Hans Bänninger, von Freienstein,

in Winterthur; Giovanni Homberger, von Wetzikon (Zürich), in Zü-

rich, und Ernst Klaiber, von und in Zürich, Vizedirektoren, sowie Walter

Forster, von Kirchberg (St. Gallen) und Künsnacht (Zürich), in Küns-

nacht (Zürich), Protokollführer des Bankrates und der Bankkommission.

Der Prokurist Gottfried Brem wohnt nun in Künsnacht (Zürich).

15. September 1961. Beteiligungen usw.

Androsorbis AG (Androsorbis S.A.) (Androsorbis Ltd.), in Zürich.

Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 8. September 1961

eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Erwerb und Verwaltung von Betei-

ligungen an kommerziellen und industriellen Unternehmungen sowie an

Binnen- und Seeschiffen, Vermögensverwaltung, Handel (Import und Ex-

port) mit Bergwerks- und Hüttenerzeugnissen, chemischen Produkten und

Brennstoffen, Maschinen- und industriellen Anlagen aller Art und Aus-

übung einer Verlegertätigkeit. Das Grundkapital beträgt Fr. 500 000; es

zerfällt in 500 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publika-

tionsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an

die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder

durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder

mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Her-

mann Wild, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Theaterstrasse 20, in

Zürich 1 (bei der Verit Verwaltungs- und Immobilien-Gesellschaft).

15. September 1961.

Bau & Immobilien Spyrnag AG., Zürich, in Zürich. Unter dieser Firma

besteht auf Grund der Statuten vom 24. August und 7. September 1961 eine

Aktiengesellschaft. Zweck der Gesellschaft sind Bau, Kauf und Verkauf

von Immobilien sowie Liegenschaften-Verwaltungen und -Vermittlungen.

Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000; es zerfällt in 50 Inhaberaktien zu

Fr. 1000 und ist voll liberiert. Die Gesellschaft erwirbt einen in den Statu-

ten näher bezeichneten Inhaberschuldbrief im Nominalbetrag von Fr. 50 000

zum Preise von Fr. 50 000, der voll auf das Grundkapital in Anrechnung

gebracht wird. Schuldner des erworbenen Schuldbriefes ist Gottfried Spyer-

cher, Mitgründer und Verwaltungsrat der Gesellschaft. Publikationsorgan

ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus

einem bis fünf Mitgliedern. Ihm gehören mit Einzelunterschrift an: Louise

Spycher, als Präsidentin, und Gottfried Spyercher, als weiteres Mitglied,

beide von Köniz, in Zürich. Geschäftsdomizil: Frankentalstrasse 1, in Zü-

rich 10.

16. September 1961. Rolladen usw.  
Uroplex A.G. (Uroplex S.A.) (Uroplex Ltd.) (Uroplex A.B.), in Zürich.  
Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 14. September 1961 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation von und den Handel mit Kunststoff-Rolläden, Lamellenstoren und deren Zubehör sowie allen einschlägigen Artikeln. Die Gesellschaft kann sich an verwandten Unternehmungen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 60 000; es zerfällt in 60 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Mitteilungen an die Aktionäre können durch eingeschriebenen Brief erfolgen. Der Verwaltungsrat besteht aus drei Mitgliedern. Ihm gehören mit Kollektivunterschrift zu zweien an: Walter Jud, von Winterthur und Egg (Zürich), in Zürich, als Präsident und kaufmännischer Direktor; Albino Uberti, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich, als weiteres Mitglied und technischer Direktor, und Walter Affolter, von Zürich und Koppigen, in Wallisellen, als weiteres Mitglied. Geschäftsdomizil: Rigistrasse 13, in Zürich 6.

16. September 1961. Modische Artikel, Antiquitäten usw.  
«Boutique 77» S.A., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 6. September 1961 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Betrieb eines Detailverkaufsgeschäftes für modische und kunstgewerbliche Artikel und Antiquitäten sowie den Ankauf und den Verkauf von Waren aller Art. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000; es zerfällt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis fünf Mitgliedern. Einziges Mitglied des Verwaltungsrates mit Einzelunterschrift ist Gabriella Läger-von Simon, von Basel, in Gentilino. Geschäftsdomizil: Schifflande 26 in Zürich 1.

16. September 1961. Beteiligungen usw.  
Siderurga A.G., in Zürich 7 (SHAB. Nr. 280 vom 29. November 1960, Seite 3409), Beteiligung an industriellen und kommerziellen Unternehmungen usw. Die Generalversammlung vom 17. Februar 1961 hat die Statuten geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen werden dadurch nicht berührt. Johann Lauber, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident; er führt nun Kollektivunterschrift zu zweien. Neu wurden mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Verwaltungsrat gewählt: Giulio Sorgato, italienischer Staatsangehöriger, in Mailand, als Vizepräsident und Delegierter, sowie Hans Lamprecht, von und in Zürich.

16. September 1961.  
Schweizerische Rückversicherungs-Gesellschaft (Compagnie Suisse de Réassurances) (Swiss Reinsurance Company) (Compagnia Svizzera di Riassicurazioni), in Zürich 2 (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1961, Seite 1882), Aktiengesellschaft. Die Unterschrift von Carl Paul Rehsteiner ist erloschen.

16. September 1961. Waren aller Art usw.  
Primagro A.-G., in Zürich 2 (SHAB. Nr. 50 vom 1. März 1961, Seite 606), Handel mit Waren aller Art usw. Die Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Chur (SHAB. Nr. 207 vom 5. September 1961, Seite 2588) im Handelsregister des Kantons Zürich von Amtes wegen gelöscht.

18. September 1961.  
Radiohaus Kilchberg, Baumgartner & Furrer, in Kilchberg, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 126 vom 3. Juni 1958, Seite 1506). Handel mit Radios, Fernsehapparaten und elektrischen Geräten: Diese Gesellschaft hat sich infolge Ausscheidens des Gesellschafters Rudolf Furrer aufgelöst. Die Firma ist erloschen. Das Geschäft wird vom Gesellschafter Fridolin Baumgartner als Einzelkaufmann im Sinne von Art. 579, OR, unter der Firma Radiohaus Kilchberg, F. Baumgartner fortgesetzt.

18. September 1961. Bettwäsche usw.  
Max Lenz, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Max Lenz, von Uesslingen, in Zürich 3. Einzelunterschrift ist erteilt an Fermin Joven, spanischer Staatsangehöriger, in Zürich. Versandgeschäft für Bettwäsche sowie Ausführung von Reparaturen an Herrenhemden. Zentralstrasse 78.

18. September 1961. Betriebsberatung.  
Ernest W. Partsch, in Küsnacht. Inhaber dieser Firma ist Ernest W. Partsch, von Zürich, in Küsnacht. Betriebsberatungen. Kusertobelweg 11.

18. September 1961. Luft- und klimatische Anlagen.  
J. T. Niederberger, in Winterthur. Inhaber dieser Firma ist Josua Traugott Niederberger, von Buochs (Nidwalden), in Winterthur 2. Erstellen von luft- und klimatischen Anlagen. Türilmattstrasse 4.

18. September 1961. Chemisch-technische Produkte usw.  
«Jobas», Jakob Hertach, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Jakob Hertach, von Niederurnen (Glarus), in Zürich 3. Verkauf von chemisch-technischen Produkten und Bürstenwaren für Haushalt und Körperpflege. Idastrasse 1.

18. September 1961. Bautechnische Bedarfsartikel.  
Albino Uberti, in Zürich (SHAB. Nr. 8 vom 11. Januar 1957, Seite 87), Handel mit bautechnischen Bedarfsartikeln. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

18. September 1961.  
Treuhandbüro Orga, Schneider & Co., in Zürich 6, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 154 vom 5. Juli 1960, Seite 1989), Treuhand-, Inkasso- und Buchhaltungsbüro usw. Zum Geschäftsbereich gehören nun auch Import von und Handel mit Kraftfahrzeugen, Handel mit Waren aller Art, Uebernahme von Agenturen und Vertretungen. Die Firma lautet nun: H. Schneider & Co. Neues Geschäftsdomizil: Schindlerstrasse 16 in Zürich 6.

18. September 1961. Druckerei, Verlag.  
Geschwister Ziegler & Co., in Winterthur 1, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 231 vom 5. Oktober 1959, Seite 2730), Druckerei und Verlag. Die Prokura von Otto Zinggeler ist erloschen.

18. September 1961.  
Baugenossenschaft der Strassenbahner, in Zürich 6 (SHAB. Nr. 241 vom 14. Oktober 1960, Seite 2946). Die Generalversammlung vom 18. April 1961 hat die Statuten geändert. Robert Bernasconi, nun auch Bürger von Zürich, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; er ist zum Verwalter ernannt worden und führt weiter Kollektivunterschrift mit Adolf Häusler, Präsident, oder mit Karl Göppel, Vizepräsident des Vorstandes. Neues Geschäftsdomizil: Grebelackerstrasse 31 in Zürich 6.

18. September 1961.  
Landwirtschaftliche Genossenschaft Bonstetten, in Bonstetten (SHAB. Nr. 283 vom 2. Dezember 1960, Seite 3462). Walter Illi-Trachler ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Ernst Oggensfuss, von Birmensdorf, in Bonstetten, ist nicht mehr Besitzer, sondern Vizepräsident des Vorstandes. Der Präsident oder der Vizepräsident führt

Kollektivunterschrift mit dem Aktuar. Neu ist in den Vorstand gewählt worden Walter Baur; er bleibt Verwalter und führt weiter Einzelunterschrift.

18. September 1961.  
Gesellschaft für Metall und Chemie G.m.b.H. in Liquidation, in Zürich 2 (SHAB. Nr. 172 vom 26. Juli 1961, Seite 2186). Die Firma «Otto Budliger-Erne & Cie., Steuerrechtspraxis, Revisions- und Treuhandgesellschaft», ist nicht mehr Liquidatorin. Zum Liquidator mit Einzelunterschrift ist neu ernannt worden Dr. Werner Müller, von und in Zürich. Neues Geschäftsdomizil: Usterstrasse 17 in Zürich 1 (bei Dr. Werner Müller).

18. September 1961. Verwaltungen usw.  
Sirius A.G. (Sirius S.A.) (Sirius Ltd.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 102 vom 5. Mai 1959, Seite 1278), Betrieb von Handels-, Finanzierungs- und Fabrikationsgeschäften usw. Die Generalversammlung vom 6. September 1961 hat die Statuten geändert. Die Schreibweise der deutschsprachigen Fassung der Firma ist Sirius AG, diejenige der französischen Fassung Sirius S.A. Zweck der Gesellschaft sind Uebernahme von Verwaltungs-, Treuhand- und Revisionsmandaten aller Art, sowie Durchführung von Handels- und Finanzgeschäften für eigene und fremde Rechnung. Die Gesellschaft kann sich auch an andern Unternehmungen beteiligen und Liegenschaften und Grundpfandrechte erwerben und verwalten, alles für eigene und fremde Rechnung.

18. September 1961. Bücher.  
Hans Rohr, in Zürich (SHAB. Nr. 209 vom 6. September 1956, Seite 2265), Buchhandlung usw. Die Firma lautet neu: Hans Rohr, Buchhandlung und Antiquariat zum Oberdorf.

18. September 1961. Bildhauerei usw.  
Eduard Früh, in Wallisellen (SHAB. Nr. 79 vom 6. April 1951, Seite 831). Zum Geschäftsbereich gehört nur noch die Führung eines Bildhauer- und Steinhauergeschäftes.

18. September 1961.  
Paul Maier, Kalksandsteinfabrik, in Wallisellen. Inhaber dieser Firma ist Paul Maier, von Walkringen (Bern), in Wallisellen. Betrieb einer Kalksandsteinfabrik im Hard, Volketswil (Zürich). Alte Winterthurerstrasse 94.

18. September 1961. Sanitäre Anlagen.  
F. Cotting, in Zürich (SHAB. Nr. 159 vom 11. Juli 1955, Seite 1814), sanitäre Anlagen. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

18. September 1961. Glasbeton- und Kunststeinarbeiten.  
Schneider, Semadeni & Frauenknecht, in Zürich 4, Kollektivgesellschaft (SHAB. Nr. 101 vom 2. Mai 1955, Seite 1150). Ausführung von Glasbeton- und Kunststeinarbeiten usw. Der Gesellschafter Ferdinand Fräuenknecht ist infolge Todes aus der Gesellschaft ausgeschieden. Die verbleibenden Gesellschafter führen weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Die Firma lautet nun Schneider & Semadeni.

18. September 1961. Messer, Werkzeuge.  
Ernst Schäppi & Co., in Horgen, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 286 vom 6. Dezember 1960, Seite 3502), Messer- und Werkzeugfabrik. Einzelprokura ist erteilt an Ernst Heini Schäppi, von und in Horgen.

18. September 1961.  
Investerra Aktiengesellschaft in Liquidation (Investerra Company Ltd. in liquidation), in Zürich. Diese Aktiengesellschaft, deren Löschung im SHAB. Nr. 126 vom 2. Juni 1961, Seite 1583 veröffentlicht worden ist, wird wieder eingetragen, weil die Liquidation ihres Vermögens noch nicht beendet ist. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Dr. Wieland Schmid, von Zürich, in Küsnacht (Zürich). Geschäftsdomizil: Claridenstrasse 36 in Zürich 2 (bei Dr. Wieland Schmid).

18. September 1961. Vertretungen.  
Realexco Aktiengesellschaft, in Winterthur 1 (SHAB. Nr. 67 vom 21. März 1957, Seite 762), Uebernahme, Bearbeitung und Vermittlung von Vertretungen, usw. Dr. Hans Gygi ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

18. September 1961.  
Lithographie- & Cartonage A.G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 180 vom 4. August 1961, Seite 2278). Die Prokura von Walter Diethelm ist erloschen.

18. September 1961. Gerberei.  
Staub & Co. A.G., in Männedorf (SHAB. Nr. 186 vom 11. August 1961, Seite 2353), Betrieb einer Gerberei usw. Die Prokura von Karl Jäggi ist erloschen.

18. September 1961.  
Schweizerische Bankgesellschaft (Union de Banques Suisses) (Unione di Banche Svizzere) (Union Bank of Switzerland), in Zürich 1, Aktiengesellschaft (SHAB. Nr. 191 vom 17. August 1961, Seite 2410). Kollektivprokura zu zweien, beschränkt auf den Geschäftskreis des Hauptsitzes, ist erteilt an Erwin Wehrli, von Küttigen (Aargau), in Oberrieden (Zürich).

18. September 1961.  
Foreign Commerce Bank, Inc. (Banco de Comercio Extranjero S.A.) (Banca di Commercio Estero S.A.), in Zürich 1 (SHAB. Nr. 201 vom 29. August 1961, Seite 2518). Die Generalversammlung vom 13. September 1961 hat die Statuten geändert. Durch Ausgabe von 1500 neuen Namenaktien zu Fr. 100 und 1700 neuen Inhaberaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital von Franken 1 000 000 auf Fr. 2 000 000 erhöht worden. Es ist zerlegt in 3500 Namenaktien zu Fr. 100 und 3300 Inhaberaktien zu Fr. 500 und ist voll einbezahlt.

18. September 1961. Verwaltungen.  
Hanova S.A., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 125 vom 31. Mai 1960, Seite 1617), An- und Verkauf und Verwaltung von Vermögenswerten. Hans Hagmann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift gewählt worden Dr. Hans Welti, von und in Thalwil.

18. September 1961. Eisen und Stahl.  
Voest A.-G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 42 vom 20. Februar 1961, Seite 595), Ein- und Verkauf für die «Vereinigte Oesterreichische Eisen- und Stahlwerke Aktiengesellschaft» usw. Walter Hitzinger ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist mit Einzelunterschrift als Präsident in den Verwaltungsrat gewählt worden Dr. Herbert Koller, österreichischer Staatsangehöriger, in Linz/Donau. Dr. Helmut Weitzer ist nicht mehr Vizepräsident des Verwaltungsrates; er bleibt jedoch Mitglied desselben und führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien; Dr. Josef Walk, Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Vizepräsident desselben; er führt weiter Kollektivunterschrift zu zweien.

18. September 1961.  
Orient-Teppich Import A.-G. (Otiag), in Zürich 9 (SHAB. Nr. 164 vom 16. Juli 1956, Seite 1858). Paul Langraf ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden Therese Langraf-Adelberg, von Luzern, in

Zürich, als Präsidentin mit Einzelunterschrift, und Philip Kingsley, Bürger der USA, in Düsseldorf, als weiteres Mitglied ohne Zeichnungsbefugnis. Franz Hafner, bisher Vizedirektor, ist nun Direktor und führt weiter Einzelunterschrift. Hans Lamprecht, Sekretär, führt nicht mehr Einzelunterschrift, sondern Kollektivunterschrift zu zweien. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien die Verwaltungsratsmitglieder Kurt Johann Georg Fröh und Dr. med. Fritz Langraf.

### Bern - Berne - Berna

#### Bureau Aarwangen

1. September 1961. Elektrische Anlagen.

**Ammann & Cie.**, in Wynau. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Januar 1961 begonnen hat. Einziger unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Fritz Ammann, von Roggwil, in Wynau. Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 10 000 ist Paul Ammann, von und in Roggwil. Elektrische Anlagen.

15. September 1961. Zimmerei.

**Ulrich Zaugg**, in Rohrbach. Inhaber der Firma ist Ulrich Zaugg, von Trub, in Rohrbach. Zimmerei. Brand.

#### Bureau Bern

16. September 1961. Büromaschinen und -möbel usw.

**J.F. Pfeiffer Bern A.G.**, in Bern, Handel mit Kontrolluhren, Bureau-maschinen, Buchhaltungs-maschinen, Bureau-möbeln und Bureau-materialien aller Art, sowie Uebernahme von Vertretungen usw. (SHAB. Nr. 299 vom 22. Dezember 1958, Seite 3454). Gemäss öffentlicher Urkunde über die ausserordentliche Generalversammlung vom 14. September 1961 hat die Gesellschaft ihre Statuten revidiert. Die Firma lautet nun **W. Ryser AG**. Die Gesellschaft hat den Handel mit Kontrolluhren aufgegeben. Das Aktienkapital von Fr. 100 000 wurde auf Fr. 150 000 erhöht durch Ausgabe von 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Das Aktienkapital beträgt nun Fr. 150 000, eingeteilt in 150 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Aus dem Verwaltungsrat sind Dr. H. Max Wolfensberger und Werner Ramp ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Der Verwaltungsrat besteht nun aus 1 bis 3 Mitgliedern. Werner Ryser (bisher), nun in Spiegel, Gemeinde Käniz, ist jetzt einziges Mitglied des Verwaltungsrates. Er führt Einzelunterschrift; seine Kollektivunterschrift ist erloschen. Einzelprokura ist erteilt worden an Fred Brechbühler, von Huttwil, in Bern.

#### Bureau Biel

15. September 1961. Produits industriels.

**Biennex S.A. (Biennex A.G.) (Biennex Ltd.)**, à Biennex. Selon acte authentique et statuts du 13 septembre 1961, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat et la vente de produits industriels, ainsi que l'achat et la vente d'immeubles en rapport avec le but de la société. Le capital social de 50 000 fr. est divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. chacune. Il est entièrement libéré. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration de 1 à 5 membres. Robert Ris, de Granges (Soleure), à Biennex, est seul administrateur avec signature individuelle. Est nommée fondée de procuration avec signature individuelle Verena Ris née Wagner, de Granges (Soleure), à Biennex. Locaux: chemin de Beaumont 20 a.

#### Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

12. September 1961. Kolonialwaren, chemisch-technische Produkte, Textilien.

**Werner Aeschwanden**, bisher in Wimmis, Handel mit Kolonialwaren, Mercerie, Bonnerie, chemisch-technischen Produkten (SHAB. Nr. 152 vom 2. Juli 1952, Seite 1679). Die Firma hat den Sitz und den persönlichen Wohnort nach Spiez verlegt. Zudem fügt die Firma ihrer Geschäftsnatur bei: Handel mit Textilien.

### Obwalden - Unterwald-le-haut - Unterwalden alto

15. September 1961. Import-Export.

**Credimex A.G.**, Zweigniederlassung in Sarnen (SHAB. Nr. 189 vom 17. August 1959), Import-, Export-, Transit- und Handelsgeschäfte aller Art usw., mit Hauptsitz in Zürich. Josef Dasser, bisher einziges Mitglied des Verwaltungsrates, ist nun Präsident und Delegierter desselben und führt weiter Einzelunterschrift. Der Direktor, Hans Höfer, ist in den Verwaltungsrat gewählt worden und führt als Delegierter Kollektivunterschrift. Ferner wurde Dr. Willy Keller, von Kirchberg (St. Gallen), in Zollikon, als weiteres Mitglied mit Kollektivunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt. Der Kollektivprokurist, Oscar L. Studer, zeichnet ausschliesslich je mit einem Mitglied des Verwaltungsrates.

15. September 1961.

**Luftseilbahn Gerschnalp-Trübsee A.G.**, in Engelberg (SHAB. Nr. 185 vom 12. August 1959, Seite 2264). Dr. med. Eugen Hess-Bolli, von und in Engelberg, bisher Vizepräsident, wird zum Präsidenten, und Henri Hess, von Wetzikon, in Uitikon a. A., bisher Mitglied, wird zum Vizepräsidenten gewählt. Sie zeichnen kollektiv. Dr. W. Amstalden, von und in Sarnen, ist als Präsident zurückgetreten; er bleibt weiterhin im Verwaltungsrat. Seine Unterschrift ist erloschen.

### Freiburg - Fribourg - Friburgo

#### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

23 août 1951.

**Garage Touring - La Tour-de-Trême S.A.**, à La Tour-de-Trême. Suivant acte authentique et statuts du 19 août 1961, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'exploitation d'un garage avec atelier de réparation, station-service, colonne à essence et commerce de véhicules, et pour objet la continuation du garage de Roger et Marcel Dupré, à La Tour-de-Trême, dont l'apport a été fait comme indiqué ci-dessous. Le capital social est de 60 000 fr., divisé en 60 actions de 1000 fr. chacune, nominatives et entièrement libérées. Il a été fait apport par Roger et Marcel Dupré de l'actif et du passif de l'entreprise du garage exploité jusqu'à ce jour, selon bilan au 1<sup>er</sup> janvier 1961, accusant, sans les immeubles, un total d'actifs de 171 969 fr. 65 et de passifs de 109 531 fr. 21, soit un actif net de 62 438 fr. 44. Le dit apport a été accepté pour ce prix contre remise à chaque apporteur de 27 actions de 1000 fr. chacune, nominatives et entièrement libérées et inscription d'une créance de 4219 fr. 22 dans les livres de la société en faveur de chacun des apporteurs Roger et Marcel Dupré. L'assemblée générale est convoquée par lettre recommandée adressée à chaque actionnaire. L'organe

de publicité est la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres, soit Roger Dupré, de Gruyères à La Tour-de-Trême, président; Marcel Dupré, de Gruyères, à La Tour-de-Trême, membre, et Ernest Engel, d'Eggiwil (Berne), à Monthey (Valais), secrétaire. La société est engagée par la signature individuelle de Roger et de Marcel Dupré. Locaux: Garage Touring.

#### Bureau de Fribourg

16 septembre 1961. Immeubles, etc.

**Georges Gaudard**, à Fribourg, bureau d'affaires immobilières, achat et vente d'immeubles, gérances d'immeubles et de fortunes (FOSC. du 2 mars 1950, N° 51, page 579). La maison a transféré son siège avenue de la Gare 6.

16 septembre 1961. Imprimerie.

**Pierre Ruprecht**, à Fribourg, imprimerie (FOSC. du 16 février 1946, N° 39, page 512). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

16 septembre 1961. Café.

**Zalno Noël**, à Fribourg. Le chef de la maison est Noël Zalno, fils de Joseph de Guin, à Fribourg. Exploitation du Café de l'Epée. Planche supérieure 39.

### Basel-Stadt - Bale-Ville - Basilea-Città

14. September 1961. Bauten.

**Fritz Durtschi & Sohn, Zweigniederlassung in Basel**, Tiefbauunternehmung (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1961, Seite 325), mit Hauptsitz in Muttenz. Infolge Auflösung der Kollektivgesellschaft und Weiterführung des Geschäfts als Einzelfirma im Sinne von Art. 579, OR, wird die Firma geändert in: **Fritz Durtschi**. Die Unterschrift des Fritz Durtschi-Kaiser (Vater) ist erloschen. Neue Geschäftsnatur: Bauunternehmung.

14. September 1961. Liegenschaft usw.

**Barfusserhof A.G. Basel**, in Basel, Verwaltung der Liegenschaft Barfusserplatz 6 usw. (SHAB. Nr. 162 vom 13. Juli 1956, Seite 1840). Aus dem Verwaltungsrat ist der Delegierte Eugen Berli sen. infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde gewählt: Elisabeth Berli-Rosenstock, von Basel, in Arlesheim. Sie führt Einzelunterschrift.

14. September 1961. Wolle usw.

**Lanafina A.G.**, in Basel, Einkauf von Wolle usw. (SHAB. Nr. 98 vom 28. April 1960, Seite 1295). Neues Domizil: Aeschenvorstadt 1 (beim Schweizerischen Bankverein).

14. September 1961. Waren aller Art usw.

**Verimpex E. Schmid & Co.**, in Basel, Kollektivgesellschaft, Vermittlung von Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 297 vom 19. Dezember 1960, Seite 3636). Neues Domizil: Voltastrasse 110.

14. September 1961.

**Café Spiegelhof, H. Fricker**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Henry Fricker-Baechtlin, von Nussdorf (Basel-Landschaft), in Palisade Park (New Jersey). Einzelprokura wurde erteilt an Aziza Rusconi-Mansour, von Avusy, in Basel. Betrieb des Cafés Spiegelhof. Herbergsgasse 1.

14. September 1961.

**Schweizerische Bankgesellschaft, Zweigniederlassung in Basel** (SHAB. Nr. 64 vom 17. März 1961, Seite 780), mit Hauptsitz in Zürich, Aktiengesellschaft. Die Unterschrift des verstorbenen Carl Bühler, bisher 1. Vizepräsident des Verwaltungsrates, ist erloschen. Dr. Charles Zoelly, bisher 2. Vizepräsident des Verwaltungsrates, zeichnet nun als Vizepräsident zu zweien. Unterschrift zu zweien ist erteilt an Peter Reinhart, von und in Winterthur, Vizepräsident des Verwaltungsrates.

14. September 1961. Chemische Produkte usw.

**J.R. Geigy A.G.**, in Basel, Fabrikation von chemischen Produkten usw. (SHAB. Nr. 149 vom 29. Juni 1961, Seite 1884). Zu Vizedirektoren wurden ernannt: Rudolf Uebersax, von Thörigen, in Binningen, und der Prokurist Eric Zangger. Sie zeichnen zu zweien. Die Prokura des Eric Zangger ist erloschen.

14. September 1961. Biologische Forschungen.

**Société d'études et applications biologiques S.A.**, bisher in Genf (SHAB. Nr. 184 vom 11. August 1959, Seite 2249). In der Generalversammlung vom 22. August 1961 wurden die Statuten geändert. Der Sitz der Gesellschaft wurde nach Basel verlegt. Die Gesellschaft bezweckt: Uebernahme, Verwaltung, Koordination und Verteilung von Geldern zum Zwecke der Finanzierung wissenschaftlicher Forschungen, insbesondere auf dem Gebiete der Biologie, je nach den Bedürfnissen der Firma «Akers Haarbehandlung Institut G.m.b.H.», in Düsseldorf. Die Gesellschaft kann Mobilien-, Immobilien- und Finanzgeschäfte tätigen, die mit dem Hauptzweck in Verbindung stehen. Sie wird im Kanton Basel-Stadt keine Tätigkeit ausüben, mit Ausnahme derjenigen, welche zu ihrer Verwaltung unbedingt erforderlich ist. Die ursprünglichen Statuten datieren vom 30. Juli 1959. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Aus dem Verwaltungsrat aus einem oder mehreren Mitgliedern ist Raymond Perrot ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Als einziger Verwaltungsrat wurde gewählt: Willy Lüscher, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Malzgasse 25 (bei Willy Lüscher).

15. September 1961. Börsengeschäfte usw.

**Shearson, Hammill & Co. (Overseas) S.A.**, in Basel, Tätigkeit von Börsengeschäften usw. (SHAB. Nr. 129 vom 6. Juni 1961, Seite 1617). Der Direktor Jean Huguet wohnt nun in Basel.

18. September 1961. Werkzeuge.

**R. Stuber**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Rudolf Stuber, von Lohn (Solothurn), in Basel. Handel mit Werkzeugen. St. Johanns-Vorstadt Nr. 72.

18. September 1961. Hopfen usw.

**Born & Stucki A.G.**, in Basel, Handelsgeschäfte mit Hopfen usw. (SHAB. Nr. 197 vom 26. August 1959, Seite 2388). Walter Zurbrugg ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Seine Prokura ist erloschen.

18. September 1961. Bureau-maschinen usw.

**L. Saladin**, in Basel, Handel mit Bureau-maschinen usw. (SHAB. Nr. 138 vom 17. Juni 1954, Seite 1568). Neues Domizil: Pilgerstrasse 19.

### Waadt - Vaud - Vaud

#### Bureau de Lausanne

15 septembre 1961. Produits pharmaceutiques.

**Sophar S.A.**, à Lausanne, produits et spécialités pharmaceutiques (FOSC. du 9 avril 1958, page 966). Le siège légal, à Lausanne, est transféré à la place St-François 14 bis (c/o Léon Jaquier). Bureau de la société: Romancl près Lausanne.

## Wallis - Valais - Vallèse

## Bureau Brig

14. Septembre 1961. Immobiliens.

Les Anémones S.A. Reckingen, in Reckingen. Unter dieser Firma besteht gemäss Errichtungsurkunde und Statuten vom 11. August 1961 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Kauf, Verkauf und Verwaltung von sowie Handel mit Grundstücken und Gebäuden sowie Errichtung von Gebäuden auf eigene und fremde Rechnung. Das Grundkapital von Fr. 75 000, zerlegt in 75 Inhaberaktien zu Fr. 1000, ist voll einbezahlt. Die Gesellschaft übernimmt gemäss Kaufvertrag vom 13. August 1961 für den Betrag von Fr. 64 500 ein Haus und verschiedene Wiesen, gelegen auf Gebiet der Gemeinde Reckingen, «Meichlematt», Nrn. 105-107, 109-112, 119 und 148. Die Bekanntmachungen erfolgen im Amtsblatt des Kantons Wallis, in dem vom Gesetz vorgeschriebenen Fällen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Die Verwaltung besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied ist Dr. Bernard Ambord, von Grengiols, in Sitten. Er führt Einzelunterschrift. Domizil der Gesellschaft: bei Josef Curty, Chalet Les Anémones.

15. Septembre 1961. Immobiliens.

Famille Emil Cathrein, in Fiesch, Kollektivgesellschaft, Betrieb des Hotels Jungfrau am Eggishorn, des Pavillon Konkordia am Aletschgletscher, der Hotels Riederalp und Riederfurka (SHAB. Nr. 107 vom 9. Mai 1949). Laut Vertrag vom 23. Februar 1956 hat diese Kollektivgesellschaft sämtliche Aktiven und Passiven der nun gelöschten Firma «Hotel Alpenrose A.G.», in Liquidation mit Sitz in Greich laut Bilanz per 31. Dezember 1955 übernommen (SHAB. Nr. 223 vom 24. September 1957). Andererseits ist der Betrieb der Hotels Riederalp, Alpenrose (heute Sporthotel Alpenrose) und Eggishorn sowie die dazugehörenden und den Betrieben angeschlossenen übrigen Hotels und Gaststättenobjekte auf Gebiet der Gemeinden Ried-Mörel, Greich und Fiesch an die «Hotels Riederalp und Eggishorn A.G.», in Fiesch, übergegangen (SHAB. Nr. 210 vom 7. September 1956). Nachdem der Betrieb des Pavillons Konkordia am Aletschgletscher aufgegeben worden ist, befasst sich die Kollektivgesellschaft nur mehr mit der Verwaltung der ihr verbliebenen Immobilien sowie mit dem Erwerb von solchen. Die Kollektivgesellschaft wird weiterhin vertreten durch den einzelunterschriftsberechtigten Emil Cathrein, von und in Brig. Die Gesellschafterin Marianne Cathrein heisst nun infolge Verheiratung Marianne Gutzwiler und ist heimatberechtigt in Liestal und wohnt in Teheran (Iran). Sie verbleibt mit Zustimmung ihres güterrechtlich getrennten Ehemannes Hugo Gutzwiler Mitgesellschafterin.

## Bureau de Sion

11 septembre 1961. Articles en céramique.

Valcera S. à r. l., à Châteauneuf-Conthey. Suivant acte authentique et statuts du 17 août 1961, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société à responsabilité limitée qui a pour objet la fabrication et la vente de tout article en céramique. Le capital social est de 50 000 fr. Les associés sont: Maurice Colins, d'Edmond, pour une part de 25 000 fr.; Claudette Colins, épouse de Maurice, fille de Hubert Bequet, pour une part de 25 000 fr., les deux de Belgique, à Conthey-Place. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. L'associé Maurice Colin est désigné comme gérant avec signature individuelle. Locaux: Châteauneuf/Conthey.

15 septembre 1961.

Clif-Conthey S.A., à Conthey. Suivant acte authentique et statuts du 1<sup>er</sup> septembre 1961, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour objet l'étude d'un plan de quartier pour le développement de la partie inférieure de Conthey, l'achat de terrains, la construction d'immeubles, l'exploitation d'immeubles et l'administration de biens. La société peut participer à des entreprises similaires. Le capital social est de 100 000 fr., divisé en 100 actions ordinaires au porteur de 1000 fr. l'une. Il est entièrement libéré. Georges Germanier, à Place/Conthey; Simon Udry, à Erde/Conthey; Luc Lamon, à Granges (Valais), et François Ducret, à Sierre, font apport à la société des immeubles suivantes sis sur la commune de Conthey: art. 32130/23168/31911/30330/30920, Bassin et Proz de Corps d'une surface totale de 27 893 m<sup>2</sup>, pour le prix de 563 000 fr. en paiement duquel ils reçoivent 80 actions de 1000 fr., entièrement libérées, et 483 000 fr. en espèces. L'organe de publicité est le Bulletin officiel du canton du Valais et, pour autant qu'exigé par la loi, la Feuille officielle suisse du commerce. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres. Robert Sprenger, de Rheinfelden, à Sion, a été nommé administrateur unique avec signature individuelle. Domicile légal: chez M<sup>r</sup> André Valentini, notaire, à Conthey. Adresse de la société: chez l'administrateur unique Robert Sprenger, rue des Châteaux, Sion.

15 septembre 1961. Immeubles.

S.I. La Régence S.A., à Crans/Chermignon (FOSC. du 5 mai 1959, N° 102, page 1281). Le conseil d'administration se compose de: Gaston Barras, de Chermignon, à Crans/Chermignon, président (déjà inscrit); Luigi Ottaviani, de nationalité italienne, à Lugano, Georges Chaler, de Genève, à Carouge (Genève). La société est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil d'administration.

15 septembre 1961.

Voyages ACS Société Anonyme, Succursale de Sion, à Sion, exploitation d'agences de voyages (FOSC. du 17 octobre 1960, N° 243, page 2976), avec siège principal à Berne. Les pouvoirs d'Alfred Widmann sont éteints. La succursale est engagée par la signature collective à deux de Gabriel Favre, de et à Branois, et de Pierre Dubuis, de Savièse, à Sion.

15 septembre 1961. Immeubles.

S.I. Soldanni S.A., à Chandolin (FOSC. du 30 décembre 1960, N° 307, page 3768). En assemblée générale du 20 juillet 1961, cette société a pris acte de la démission de Jean Zufferey et Albert Favre, dont les pouvoirs sont radiés. Le conseil d'administration est composé de: Pierre Audeoud, de et à Genève, président (jusqu'ici vice-président); Jean-Adolphe Valon, de Genève, à Coligny (Genève), vice-président (jusqu'ici membre); Albert Siggan, de Chalais, à Genève, secrétaire (jusqu'ici membre). Ils signent collectivement à deux. Domicile légal: chez Jules Favre, à Chandolin. Bureaux: c/o Pierre Audeoud, avocat, Corrairie 16, Genève.

16 septembre 1961.

Imprimerie Beeger S.A., à Sion (FOSC. du 25 février 1961, N° 46, page 528). En assemblée générale du 31 août 1961, cette société a pris acte de la démission de Jeanne de Courten-Beeger et Alexis de Courten, dont les pouvoirs sont radiés. En cette même assemblée ont été nommés administrateurs du conseil d'administration: Michel Michelet, de Nendaz, à Sion, président; Cyrille Pralong, de St-Martin, à Sion, vice-président; Francis Zufferey, de St-Luc, à Sierre, secré-

taire. André Luisier, de Bagnes, à Sion, a été nommé directeur. La société sera engagée par la signature collective à deux d'un membre du conseil d'administration et du directeur.

## Bureau de St-Maurice

15 septembre 1961. Atelier de mécanicien.

Frédéric Gay-Balmaz, à Martigny-Ville, atelier de mécanicien (FOSC. du 8 février 1956, page 366). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

15 septembre 1961. Hôtel.

Alfred Métroz, à Bagnes, exploitation de l'Hôtel des Alpes à Fionnay (FOSC. du 13 septembre 1966, page 2327). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

15 septembre 1961. Chauffages centraux.

Jean Parvex, à Collombey-Muraz. Le titulaire est Jean Parvex, de et à Collombey-Muraz. Installations de chauffages centraux. Muraz.

15 septembre 1961. Parfumerie, confections.

Lily Clavien, à Monthey. La titulaire est Amélie dite Lily Clavien, de Miège, à Monthey. Parfumerie et confections à l'enseigne «Modes Suzanne». Place de Comte Vert.

## Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

## Bureau de La Chaux-de-Fonds

15 septembre 1961. Boîtes de montres, bijouterie.

Pfeuniger et Cie S.A., à La Chaux-de-Fonds, fabrication de boîtes de montres en or en tous genres et bijouterie (FOSC. du 6 décembre 1960, N° 286). Suzanne Pfenniger née Cellier, épouse d'Emile-Hermann, de Büron (Lucerne), à La Chaux-de-Fonds, est nommée administratrice avec signature collective à deux. Emile-Hermann Pfenniger, jusqu'ici administrateur unique avec signature individuelle, est nommé président; il engage dorénavant la société par sa signature collective à deux. Sa signature est modifiée en conséquence.

15 septembre 1961.

Union de Banques Suisses, succursale de La Chaux-de-Fonds (FOSC. du 3 novembre 1960, N° 258), société anonyme avec siège principal à Zurich. La signature de Carl Bühler, vice-président décédé, est radiée. D<sup>r</sup> Charles Zoelly n'est plus 2<sup>e</sup> vice-président, mais vice-président du conseil d'administration; il continue de signer collectivement à deux pour l'ensemble de l'établissement. Peter Reinhart, de et à Winterthur, est nommé vice-président; il signe collectivement à deux pour l'ensemble de l'établissement.

## Bureau de Neuchâtel

15 septembre 1961. Produits horlogers, etc.

Elgin S.A. (Elgin A.G.) (Elgin Inc.), à Neuchâtel, fabrication, achat et vente de produits horlogers et de produits de mécanique de précision, etc., société anonyme (FOSC. du 16 janvier 1961, N° 12, page 147). Robert-Ocker Fickes, d'Elgin (Illinois USA), à Elgin, a été nommé vice-président du conseil d'administration avec signature individuelle; Aimé Vuilleumier, de La Sagne, à Colombier (Neuchâtel), a été nommé membre du conseil d'administration sans signature. L'administrateur-délégué Kurt Rolf Fehlmann est maintenant domicilié à Saint-Blaise.

15 septembre 1961. Participations.

La Petite Rochette S.A., à Neuchâtel, administration de participations financières; gérance de fortunes, etc. (FOSC. du 7 juillet 1950, N° 156, page 1776). Cette raison sociale est radiée d'office en application des dispositions de l'article 89 de l'ORC (Décision de l'autorité de surveillance du 13 septembre 1961).

15 septembre 1961. Participations.

Direx S.A., à Neuchâtel, administration de participations financières, gérance de fortunes, etc. (FOSC. du 11 octobre 1948, N° 238, page 2744). Cette raison sociale est radiée d'office en application des dispositions de l'art. 89 de l'ORC. (Décision de l'autorité de surveillance du 13 septembre 1961.)

15 septembre 1961.

Rauade S.A., à Neuchâtel, achat, vente, représentation, importation, exportation de toutes fournitures et de tous produits et matériaux industriels (FOSC. du 16 décembre 1949, N° 295, page 3279). Cette raison sociale est radiée d'office en application des dispositions de l'art. 89 de l'ORC. (Décision de l'autorité de surveillance du 13 septembre 1961.)

15 septembre 1961. Horlogerie.

Ollamit S. à r. l. (Ollamit G.m.b.H.), à Neuchâtel, représentation d'horlogerie à l'étranger, etc., société à responsabilité limitée (FOSC. du 16 septembre 1952, N° 217, page 2301). Cette raison sociale est radiée d'office en application des dispositions de l'art. 89 de l'ORC. (Décision de l'autorité de surveillance du 13 septembre 1961.)

## Genève - Genève - Ginevra

14 septembre 1961. Vitrerie, encadrements.

Charles & Félix Stefano, à Genève, entreprise de vitrerie et encadrements, société en nom collectif (FOSC. du 12 décembre 1957, page 3255). L'associé Charles Stefano et sa femme Anne-Marie Lucie née Delavy sont soumis au régime de la séparation de biens.

14 septembre 1961. Café-restaurant.

P. Hamri, à Genève, exploitation d'un café-restaurant à l'enseigne: «Auberge à la Mère Royaume» (FOSC. du 26 octobre 1960, page 3059). Le chef de la maison et sa femme Michèle née Ménéz sont soumis au régime de la séparation de biens.

14 septembre 1961. Epicerie-laiterie.

Paul Bovy, à Genève, commerce d'épicerie-laiterie, etc. (FOSC. du 12 février 1942, page 331). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

14 septembre 1961. Représentations commerciales.

G. Walter, à Genève, représentations commerciales et industrielles, agent immobilier (FOSC. du 28 janvier 1943, page 224). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

14 septembre 1961. Timbres-postes.

R. Forestier, à Genève, commerce de timbres-postes pour collections (FOSC. du 17 septembre 1941, page 1821). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

14 septembre 1961. Café-restaurant.

H. Crisinel, à Genève, café-restaurant à l'enseigne: «Brasserie de Plainpalais» (FOSC. du 20 février 1959, page 543). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

14 septembre 1961. Café-restaurant.

R. Dutheil, à Genève, café-restaurant à l'enseigne: «La Comète» (FOSC. du 27 mars 1956, page 809). Le titulaire a remis son établissement, 3, avenue

du Mail; il exploite maintenant un café-restaurant-brasserie à l'enseigne: «Brasserie Parisienne», 99, rue de Carouge.

14 septembre 1961. Café-restaurant.

D. Pasche, à Genève. Chef de la maison: Daniel-André Pasche, d'Oron-la-Ville (Vaud), à Genève. Exploitation d'un café-restaurant-brasserie à l'enseigne: «Brasserie Moliougn», 106, rue du Rhône.

14 septembre 1961. Tapis de fonds, revêtement de sols.

Raymond Majoux, à Genève. Chef de la maison: Raymond-Marius Majoux, de Pont (Fribourg), à Genève. Commerce de tapis de fonds, revêtements de sols et articles de décoration. 82, rue du Rhône.

14 septembre 1961. Produits d'entretien.

J. Imhof, à Genève. Chef de la maison: Jean Imhof, d'Altdorf (Uri), à Genève. Commerce de produits d'entretien et de nettoyage et d'articles de parfumerie. 1, rue Louis-Favre.

14 septembre 1961. Alimentation générale.

Mme Irma Buchs, à Carouge. Chef de la maison: Irma-Berta Buchs née Chevalley, de Bellegarde (Fribourg), à Carouge, épouse autorisée de Marcel Buchs. Commerce d'alimentation générale. 72, route des Acacias.

14 septembre 1961. Transports de marchandises.

L. Blanchard, à Genève, entreprise de transports de marchandises (FOSC. du 2 février 1916, page 361). Le siège de la maison a été transféré à Lancy. 44, route de Chancy, Petit-Lancy.

14 septembre 1961. Maçonnerie, gypserie, etc.

W. Schädegg, à Genève, entreprise de maçonnerie, gypserie, peinture et travaux publics (FOSC. du 22 mai 1951, page 1228). Nouvelle adresse: 21, rue de l'Avenir.

14 septembre 1961. Epicrerie, charcuterie.

Emile Lévy, à Genève, épicerie, charcuterie, commerce de primeurs, produits laitiers, vins et liqueurs (FOSC. du 5 mai 1952, page 1168). Nouvelle adresse: 3, rue des Chaudronniers.

14 septembre 1961. Gypserie, peinture.

E. Schwab, à Genève, entreprise de gypserie et peinture (FOSC. du 5 novembre 1943, page 2481). Nouvelle adresse: 18, rue Lamartine.

14 septembre 1961. Café-brasserie.

Anne-Marie Desponds, à Genève, café-brasserie à l'enseigne «Brasserie des Savoises» (FOSC. du 22 septembre 1954, page 2438). La titulaire exploite un second établissement de même nature à l'enseigne «Café des Grands Marchés», 31, avenue Sainte-Clotilde.

14 septembre 1961. Alimentation générale.

M. et Mme Muller, à Genève. Société en nom collectif qui a commencé le 1<sup>er</sup> août 1961. Associés: les époux Roger-Ferdinand Muller et Nella-Maddalena Muller née Garbasso, tous deux de Spiez (Berne), à Genève, séparés de biens. Commerce d'alimentation générale. 87, rue de Lausanne.

14 septembre 1961.

Société Coopérative Suisse de Consommation (S.C.S.C.), à Genève (FOSC. du 21 juin 1960, page 1811). La société exploite, des magasins d'alimentation ainsi que les grands magasins «Aux Epis d'Or», 5 et 8, rue du Commerce, à Genève et 37, rue Saint-Victor, à Carouge; le restaurant «La Rochelle», 5, rue du Commerce, à Genève; les magasins de comestibles à l'enseigne «Les Pêcheries de la Rochelle», 7, rue du Commerce et 47, rue du Grand-Pré, à Genève, et un magasin de disques, d'appareils de radio et de télévision, 4, rue de la Rôtisserie avec dépôt 15, rue des Grottes, à Genève.

14 septembre 1961. Toutes machines.

Royal McBee International Inc., à Genève, achat, vente, location, importation et exportation dans le monde entier de toutes machines et articles connexes, etc., société anonyme (FOSC. du 3 février 1961, page 351). Les pouvoirs de John-F. Ballard, directeur-adjoint, ainsi que la procuration de John-A. Young, sont radiés. Christian-Willem Verkroost, de nationalité néerlandaise, à Genève, a été nommé sous-directeur avec signature collective à deux.

14 septembre 1961.

Union de Banques Suisses, succursale de Genève (FOSC. du 30 janvier 1961, page 302), société anonyme avec siège principal à Zurich. Les pouvoirs de Carl Bühler sont radiés. Charles Zoelly, jusqu'ici 2<sup>e</sup> vice-président, a été nommé vice-président du conseil d'administration; il continue à signer collectivement à deux. Peter Reinhardt, de et à Winterthur, est membre et vice-président du conseil d'administration avec signature collective à deux.

14 septembre 1961.

Société d'Importation et d'Exportation de produits synthétiques S.A. Siepsa, à Genève (FOSC. du 25 août 1961, page 2493). Jean-François Dellamonica n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Angelo Bési, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle.

14 septembre 1961. Bureau technique d'architecture.

Société Technique S.A. Genève, à Genève, exploitation d'un bureau technique d'architecture et d'ingénieur (FOSC. du 11 mai 1960, page 1437). Administration: Joseph Pizzera, de nationalité italienne, à Colombier (Neuchâtel), président; Eugène Deek, secrétaire (inscrit); Claude Pizzera (inscrit jusqu'ici comme président), et René Passera (inscrit), maintenant de nationalité suisse, originaire de Genève. Signature: individuelle du président ou collective à deux des autres administrateurs.

14 septembre 1961.

Chambre de Commerce de Genève, à Genève, association (FOSC. du 11 mai 1960, page 1437). Dans son assemblée générale du 19 avril 1961, l'association a adopté comme nouveau nom: Chambre de Commerce et d'Industrie de Genève. Les statuts ont été modifiés en conséquence.

14 septembre 1961.

Société anonyme de la Salle de la Réformation, à Genève (FOSC. du 18 juin 1952, page 1558). Le capital de 178 000 fr. est entièrement versé. Selon procès-verbal authentique de son assemblée générale du 26 mai 1961, la société a modifié ses statuts sur divers points. Administration (conseil de 5 à 9 membres): Georges-Albert Bovet (inscrit) nommé président, Edouard Jaques, secrétaire, Jacques de Senarelens, ancien président, Paul Lenoir, René Des Gouttes, Alain Perrot (tous inscrits), Michel Micheli, de et à Genève, et Guy Perrot, de Versoix, à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs des six premiers sont modifiés en conséquence.

14 septembre 1961. Immeubles, droits d'auteur.

Daniaq S.A., à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 8 septembre 1961. But: l'achat, la vente, la possession et l'exploitation d'immeubles sis hors de Suisse; l'acquisition, l'exploitation et la cession de tous droits d'auteur sur toutes œuvres littéraires, artistiques et cinématographiques; d'une manière générale, toutes opérations financières, commerciales et immobilières dans le domaine des lettres, du théâtre, de la

télévision et des branches annexes. La société n'exercera aucune activité dans le canton de Genève, sauf celle nécessaire à son administration. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 500 actions de 100 fr., nominatives. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: Nyman Libson, de nationalité britannique, à Londres, président, Henry Besson, de Dompierre et Villarzel (Vaud), à Lausanne, secrétaire, et Walter Lüscher, de Muhen (Argovie), à Bissonne (Tessin). Signature: individuelle de Nyman Libson ou collective des deux autres administrateurs. Domicile: 1, rue du Rhône, chez Eric et Michel Sandoz, avocats.

15 septembre 1961. Tabacs.

J. Roques, à Genève, commerce de tabacs et articles pour fumeurs (FOSC. du 24 juillet 1952, page 1875). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

15 septembre 1961. Epicerie-primeurs.

P. Gillibert, à Genève, exploitation d'une épicerie-primeurs, vins et liqueurs (FOSC. du 14 avril 1960, page 1178). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

15 septembre 1961. Carrosserie-automobile.

Joseph Regazzoni, à Genève, atelier de carrosserie-automobile et garniture (FOSC. du 3 novembre 1927, page 1940). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

15 septembre 1961. Laiterie-épicerie.

A. Blanchard, à Genève (FOSC. du 2 juillet 1951, page 1725). La titulaire a cessé d'exploiter son commerce de laiterie-épicerie, 38, rue de Lausanne. Elle exploite maintenant un commerce de même nature, 68, rue de Carouge.

15 septembre 1961. Confection pour enfants.

E. Huttin, à Genève, fabrication et vente de confection pour enfants à l'enseigne «Chez Josy» (FOSC. du 22 juillet 1960, page 2182). Le siège de la maison a été transféré à Carouge, 5, rue de la Fontenette. Magasins de vente: 14, rue des Terreaux-du-Temple et 2, place des Eaux-Vives, à Genève.

15 septembre 1961.

Imprimerie Moderne, Roesch et Nachbur, à Genève. Société en nom collectif qui a commencé le 15 septembre 1961. Associés: Werner Roesch, de Bâle, à Genève, et Anton-Werner Nachbur, de Büren (Soleure), à Genève, marié à Irène-Madelaine née Berger, sous le régime de la communauté de biens universelle. Signature: collective des deux associés. Exploitation d'une imprimerie et d'un atelier de reliure. 39, rue de la Synagogue.

15 septembre 1961. Installations électriques.

Rhône-Electra S.A., Genève, à Genève, construction et montage d'installations électriques, etc. (FOSC. du 22 mars 1961, page 830). Procuration individuelle à été conférée à Bruno Becciolini, de nationalité italienne, à Genève.

15 septembre 1961.

Société Immobilière Rue du Jura 12, à Genève, société anonyme (FOSC. du 13 octobre 1952, page 2514). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 5 septembre 1961, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication. Administration: Bernard Naef (inscrit), nommé président, Jean Naef, de Genève, à Hermance, secrétaire, Jacques Ricci, de et à Versoix, et Samuel Bovay, de et à Chêne-Bougeries, lesquels signent individuellement.

15 septembre 1961.

Société Immobilière Flammèche, à Genève. Société anonyme constituée selon acte authentique et statuts du 14 septembre 1961. But: l'achat, la vente, l'échange, la location de tous immeubles et la construction de tous bâtiments. Capital: 50 000 fr., entièrement versé, divisé en 50 actions de 1000 fr., au porteur. Reprise de biens envisagée: la parcelle 605 B d'Onex, pour 120 000 fr. Organe de publicité: Feuille officielle suisse du commerce. Administration d'un ou de plusieurs membres: André Bory, de Coppet, Mies et Crans (Vaud), à Bellevue, administrateur unique, avec signature individuelle. Domicile: 22, rue Général-Dufour, chez Bory et Cie.

16 septembre 1961. Agence d'émigration.

Gaston-L. Henneberg, à Genève, agence d'émigration (FOSC. du 27 avril 1923, page 852). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

16 septembre 1961. Porte-bagages, porte-skis, etc.

Antonin Maillard, à Genève, atelier pour la fabrication de porte-bagages, porte-skis et accessoires pour automobiles (FOSC. du 9 janvier 1950, page 66). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

16 septembre 1961. Appareils de radio, produits métallurgiques.

W. Lier, à Genève, importation et commerce d'appareils de radio et de produits métallurgiques (FOSC. du 9 juillet 1952, page 1742). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

16 septembre 1961. Café-brasserie.

J. Joss, à Genève, café-brasserie (FOSC. du 7 juillet 1948, page 1906). La raison est radiée par suite de remise d'exploitation.

16 septembre 1961. Textiles.

Ramon Keller, à Genève, importation, exportation, représentation et commerce d'articles textiles et d'articles de diverses natures (FOSC. du 25 août 1951, page 2185). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

16 septembre 1961. Articles photographiques.

Hans Loepte, à Genève, commerce, importation, représentation d'articles photographiques, etc. (FOSC. du 4 février 1947, page 348). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

16 septembre 1961.

Société d'études financières, Cléopas et Zannidakis, à Genève, société en nom collectif (FOSC. du 18 avril 1961, page 1090). L'associé Alkis Cléopas (inscrit) est maintenant domicilié à Genève et l'associé Constantin Zannidakis (inscrit) est maintenant domicilié à Chêne-Bougeries.

16 septembre 1961.

Crédit Financier, à Genève, société anonyme (FOSC. du 10 mars 1961, page 709). Nouveau domicile: 29, rue du Rhône, chez André Guinand, avocat.

16 septembre 1961.

Société des Graviers de Champel Pelgrive S.A., à Genève (FOSC. du 15 mai 1961, page 1387). René Veit n'est plus administrateur; ses pouvoirs, de même que la procuration de Christian Sordet sont radiés. Administration: Claude Canaveze, de et à Carouge, président, et René Rahm, de et à Genève, secrétaire, lesquels signent collectivement. Domicile: 4, rue de l'Hôtel-de-Ville, Hôtel municipal.

16 septembre 1961. Immeubles.

S.J. La Bohème, à Genève, société anonyme (FOSC. du 12 octobre 1960, page 2926). Henri-Albert Jaques n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean Brolliet, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Nouveau domicile: 11, rue du Rhône, régie Brolliet et Cie.

Eidgenössisches Amt für geistiges Eigentum  
Bureau fédéral de la propriété intellectuelle — Ufficio federale della proprietà intellettuale

## Marken — Marques — Marche

### Eintragungen — Enregistrements — Iscrizioni

N° 187407. Date de dépôt: 12 mai 1961, 18 h.  
Textiles Salt (Société à responsabilité limitée), 5, rue de la République, Lyon 1<sup>er</sup> (France). — Marque de fabrique et de commerce. — Transmission et renouvellement de la marque N° 100664 de la Société Anonyme Lyonnaise de Textiles «S.A.L.T.S.», Peluches et Velours, Villeurbanne. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 12 mai 1961.

Fils et tissus de laine ou de poils, fils et tissus de soie, fils et tissus de chanvre, lin, jute et autres fibres, fils et tissus de coton, vêtements confectionnés en tous genres, articles de chapellerie, modes, plumes de parure, fleurs artificielles, broderies, passementeries, galons, boutons, dentelles, rubans.

# SALT'S

N° 187408. Date de dépôt: 18 mai 1961, 17 h.  
Borg-Warner Corporation, 200 South Michigan Avenue, Chicago 4 (Illinois, USA). — Marque de fabrique et de commerce.

Groupes générateurs et leurs parties.

# ZEUS

Nr. 187409. Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1961, 20 Uhr.  
The Gillette Company, 15 West First Street, Boston (Massachusetts, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische, pharmazeutische und Veterinär-Präparate.

# COFTABS

Nr. 187410. Hinterlegungsdatum: 30. Mai 1961, 20 Uhr.  
The Gillette Company, 15 West First Street, Boston (Massachusetts, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Medizinische, pharmazeutische und Veterinär-Präparate.

# DURAMED-12

Nr. 187411. Hinterlegungsdatum: 15. Juni 1961, 20 Uhr.  
Anton Kindle, Trieste (Liechtenstein). — Fabrikmarke.

Hohlbausteine aus Beton, Hohldeckensteine aus Beton, Deckenbalken aus Beton.

# ISOTHERM

N° 187412. Date de dépôt: 15 juillet 1961, 15 h.  
Henri Picard et Frère Limited, à Londres, succursale de La Chaux-de-Fonds, rue de la Serre 89, La Chaux-de-Fonds.  
Marque de fabrique et de commerce.

Outils et fournitures d'horlogerie, ressorts de montres.



N° 187413. Date de dépôt: 21 juillet 1961, 18 h.  
Ruston & Hornsby Limited, Waterside South, Lincoln (Grande-Bretagne).  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 123811. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 21 juillet 1961.

Réservoirs pour liquides; récipients, tubes et tuyauteries, le tout en métaux communs; moteurs à combustion interne; appareils pour le démarrage, la commande et le réglage de moteurs à combustion interne; moteurs thermiques portatifs, compresseurs d'air; pompes et installations de pompage; dispositifs de transmission de puissance et autres dispositifs mécaniques; chaudières à vapeur; installations d'éclairage électrique; installations pour la production de gaz; réchauffeurs d'eau et filtres; locomotives; parties et pièces détachées des objets mentionnés; turbines avec combustion interne et turbo-machines et leurs parties.

# RUSTON

N° 187414. Date de dépôt: 28 juillet 1961, 19 h.  
Rivopharm S.A., via Concordia 12, Cassarate di Castagnola (Tessin).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produit pharmaceutique.

# ENTERO - RIVO

N° 187415. Date de dépôt: 28 juillet 1961, 19 h.  
Rivopharm S.A., via Concordia 12, Cassarate di Castagnola (Tessin).  
Marque de fabrique et de commerce.

Produit pharmaceutique à base d'hormones.

# HORMO - RIVO

Nr. 187416. Hinterlegungsdatum: 9. August 1961, 17 Uhr.  
VEB Spezialmaschinenfabrik, Lerchenstrasse 4—12, Karl-Marx-Stadt C 1 (Deutschland). — Fabrik- und Handelsmarke.

Maschinen und Maschinenteile für die pharmazeutische und fleischverarbeitende Industrie, nämlich Dreiwalzwerke, Mörser-, Reib- und Mixmaschinen, Tablettenpressen, Pillengeräte und Giessformen für Suppositorien, Fleischkuttler, Fleischschneidemaschinen, Knochensägen, Wölfe, Elektroschleifsteine.



# SPEMAFAB

Nr. 187417. Hinterlegungsdatum: 16. August 1961, 20 Uhr.  
Dr. Wild & Co., Langeasse 4, Basel. — Fabrik- und Handelsmarke.

Zahnärztliche und pharmazeutische Produkte.

# EMOFORM 4-18

N° 187418. Date de dépôt: 18 août 1961, 19 h.  
Pierre Schmied, chemin du Calvaire 7, Lausanne.  
Marque de fabrique et de commerce.

Meubles.



N° 187419. Date de dépôt: 18 août 1961, 19 h.  
Pierre Schmied, chemin du Calvaire 7, Lausanne.  
Marque de fabrique et de commerce.

Meubles.

# UPIJA

Nr. 187420. Hinterlegungsdatum: 21. August 1961, 18 Uhr.  
Hamilton & Co. (London) Limited, Brush House, Roslyn Crescent, Wealdstone (Middlesex, Grossbritannien). — Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 179039. Die Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 21. August 1961 an.

Maler-Pinsel und Handwerkzeuge für Maler, Dekorateur, Tapezierer und Gipser.

# HAMILTONS

N° 187421. Date de dépôt: 21 août 1961, 18 h.  
Girard-Perregaux et Cie S.A., place Girardet 1, La Chaux-de-Fonds.  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement avec extension de l'indication des produits de la marque N° 100429. Raison modifiée. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis le 21 août 1961.

Tous produits horlogers, montres, mouvements de montres, boîtes de montres, cadrans de montres et parties de montres.

# PERRAUX

Nr. 187422. Hinterlegungsdatum: 22. August 1961, 18 Uhr.  
Gulf Oil Corporation, 439 Seventh Avenue, Pittsburgh (Pennsylvania, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Glasreinigungsmittel.



Die Marke wird orange, blau und weiss ausgeführt.

Nr. 187423. Hinterlegungsdatum: 22. August 1961, 18 Uhr.  
Gulf Oil Corporation, 439 Seventh Avenue, Pittsburgh (Pennsylvania, USA).  
Fabrik- und Handelsmarke.

Glasreinigungsmittel.

**KLEAR-SHIELD**

Nr. 187424. Date de dépôt: 24 août 1961, 6 h.  
Fabriques Movado, rue du Parc 117—119, La Chaux-de-Fonds.  
Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la marque  
N° 100616. Le délai de protection résultant du renouvellement court depuis  
le 24 août 1961.

Montres et parties de montres.

**CALENLADY**

Nr. 187425. Date de dépôt: 25 août 1961, 18 h.  
R. Vogt & Cie Montres Mira (R. Vogt & Cie Mira Watch Co.), rue de l'Union 4,  
Bienne. — Marque de fabrique et de commerce. — Renouvellement de la  
marque N° 100249. Le délai de protection résultant du renouvellement court  
depuis le 8 juillet 1961.

Montres et parties de montres.



**Basler-Unfall, Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft, in Basel**

Aktiven

Bilanz auf 31. Dezember 1960

Passiven

	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garantien	5 000 000	—	Eigenkapital:		
Wertschriften:			Aktien- oder Garantiekapital	10 000 000	—
Obligationen und Pfandbriefe	18 715 362	55	Reservefonds	1 100 000	—
Aktien von Versicherungsunternehmen	4 997 500	—	Spezialreserven	106 500	—
Uebrige Aktien	111 715	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:		
Uebrige Wertschriften	640 725	—	Prämienüberträge	15 489 607	46
Darlehen an Körperschaften	10 700 000	—	Deckungskapital für laufende Renten	301 484	—
Grundpfandtitel	13 571 500	—	Schwabende Schäden	34 609 107	—
Grundstücke	4 057 000	—	Uebrige technische Rückstellungen	83 300	—
Kassabestand und Postcheckguthaben	2 204 239	53	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und		
Guthaben bei Banken	2 903 940	15	Rückversicherungsverkehr	543 937	58
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	1 596 112	92	Depots aus abgegebenen Versicherungen	375	29
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rück-			Schuldverpflichtungen:		
versicherungsverkehr	561 644	96	Hypothekarische Belastung der Grundstücke	550 000	—
Depots aus übernommenen Versicherungen	50 453	10	Uebrige Passiven	9 279 604	14
Stückzinsen und Mieten	379 243	38	Gewinn	626 055	59
Kauttionen	6 116 218	—			
Uebrige Aktiven	1 084 316	47			
Garantieverpflichtungen: Fr. 4 997 500.—			Garantieverpflichtungen: Fr. 4 997 500.—		
	72 689 971	06		72 689 971	06

Basel, den 26. Juni 1961.

Basler-Unfall Allgemeine Versicherungs-Gesellschaft  
Zwingli, Pinoesch.

**La Genevoise, Compagnie générale d'Assurances, Genève**

Actif

Bilan au 31 décembre 1960

Passif

	Fr.	Ct.		Fr.	Ct.
Engagements des actionnaires ou titulaires de parts sociales	2 500 000	—	Fonds propres:		
Valeurs mobilières:			Capital social	5 000 000	—
Obligationen und lettres de gage	3 631 735	—	Fonds de réserve	5 000	—
Actions d'entreprises d'assurances	177 146	—	Reserves techniques, réassurances déduites:		
Autres actions	445 168	—	Provision pour risques en cours	1 506 000	—
Créances inscrites dans des livres de dettes publiques	100 000	—	Reserves mathématiques des rentes en cours	12 864	—
Titres de gage immobilier	2 792 500	—	Provision pour sinistres à régler	4 072 500	—
Immeubles	659 000	—	Comptes courants débiteurs auprès d'entreprises d'assu-		
Prêts à des sociétés immobilières	381 000	—	rances et de réassurances	164 494	36
Espèces en caisse et avoirs en compte de chèques postaux	83 268	61	Engagements:		
Avoirs en banques	9 628	30	envers des agents	207 900	—
Avoirs auprès d'agents et de preneurs d'assurance	163 994	30	Cautionsnements	19 466	70
Comptes courants créditeurs auprès d'entreprises d'assu-			Fonds de prévoyance en faveur du personnel	29 595	90
rances et de réassurances	19 703	52	Autres passifs	73 603	28
Depôts pour réassurances acceptées	25 098	57	Bénéfice	7 456	86
Prorata d'intérêts et loyers	69 224	40			
Mobilier et matériel	1	—			
Autres actifs	41 413	40			
	11 098 881	10		11 098 881	10

Genève, le 13 juillet 1961.

La Genevoise, Compagnie générale d'Assurances  
Brühlmann.

Nr. 187426. Hinterlegungsdatum: 25. August 1961, 20 Uhr.  
G. A. Glafey, Frauenholzstrasse 10, Nürnberg-N. (Deutschland).  
Fabrik- und Handelsmarke. — Erneuerung der Marke Nr. 100029. Die  
Schutzfrist aus der Erneuerung läuft vom 7. Juni 1961 an.

Nachtlichte.



Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB.  
vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite  
dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

**Genossenschaft Konsumverein Arbon & Umgebung, Arbon**

Herabsetzung der Anteilscheine gemäss Artikel 874 und 733 OR.

Zweite Veröffentlichung

Die Genossenschaft Konsumverein Arbon & Umgebung in Arbon hat  
die Herabsetzung des Anteilscheinkapitals, bzw. die Reduktion der Nominal-  
werte der Anteilscheine von Fr. 50.— auf Fr. 20.— beschlossen. Sie gibt  
hiermit den Gläubigern nach Art. 874 OR bekannt, dass sie innert 2 Monaten  
von der 3. Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt an gerechnet,  
ihre Forderungen bei Herrn Notar Suter in Arbon anmelden und Befriedigung  
oder Sicherstellung verlangen können. (AA. 195<sup>2</sup>)

Arbon, den 13. September 1961.

Konsumverein Arbon & Umgebung:  
Die Verwaltung.

**Bespag, Berufs- & Sportkleiderfabrik AG. in Liqu., Gossau (St. Gallen)**

Liquidations-Schuldenruf gemäss Art. 742 und 745 OR

Zweite Publikation

Die Gesellschaft hat in ihrer Generalversammlung vom 25. Oktober 1958  
ihre Liquidation beschlossen. Allfällige Gläubiger der Gesellschaft werden  
gemäss Art. 742 OR aufgefordert, ihre Ansprüche unverzüglich beim Beauf-  
tragten anzumelden. (AA. 201<sup>2</sup>)

St. Gallen, den 19. September 1961.

Der Beauftragte:  
Dr. W. Hartmann, Advokat.  
Unt. Graben 1, St. Gallen.



Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Der schweizerische Aussenhandel im August 1961

(OZD) Die Aussenhandelsergebnisse des Monats August sind gegenüber dem gleichen Monat des Vorjahres bei der Einfuhr um 150 auf 939 Mio Fr. (Vormonat: 964,9 Mio) gestiegen und haben sich bei der Ausfuhr um 41,7 auf 636,2 Mio Fr. (Vormonat: 757,3 Mio) erhöht. Der Wert unseres Aussenhandels erreicht je Arbeitstag 34,8 Mio Fr. (August 1960: 29,2 Mio) beim Import und 23,6 Mio Fr. (August 1960: 21,9) beim Export.

Entwicklung der Handelsbilanz

Zeitraum	Einfuhr		Ausfuhr		Passivsaldo Mio Fr.	Ausfuhrwert in % des Einfuhrwertes
	Tonnen	Mio Fr.	Tonnen	Mio Fr.		
1960 August	1 510 202	789,0	124 223	591,5	197,5	75,0
1961 Juli	1 610 990	964,9	109 125	757,3	207,6	78,5
1961 August	1 788 911	939,0	95 657	636,2	302,8	67,8
1960 Jan.-August	10 102 155	6185,6	908 586	5078,3	1107,3	82,1
1961 Jan.-August	11 116 547	7559,4	892 885	5567,8	1991,6	73,7

Im Berichtsmonat verzeichnet der Güteraustausch mit dem Ausland eine beträchtliche Zunahme des Bilanzpassivums. So weist der Importüberschuss diesmal mit mehr als 300 Mio Fr. einen noch nie erreichten Betrag auf. Der Wertanteil der durch den Export gedeckten Einfuhr ist mit 67,8% wesentlich geringer als vor einem Monat (78,5%) und im August 1961 (75%).

Einfuhr. Im Vergleich zum vorangegangenen Juli ist bei der Einfuhr nur dem Werte nach ein Rückgang eingetreten (-2,7%), der indessen den saisonüblichen Umfang nicht überschreitet. Gegen den Vorjahresaugust haben sich unsere Auslandkäufe aber mengen- und wertmässig namhaft verstärkt (+18,5 bzw. +19%).

Verglichen mit August 1960 sind im Bereich der Lebens-, Genuss- und Futtermittel vor allem unsere Eindeckungen mit Mahlweizen grösser, welche Entwicklung zur Hauptsache durch den erheblichen Anstieg der Weizenimporte aus Kanada verursacht wurde. Auch die Zufuhr von Mais, Futtermägen, Kristallzucker und denaturiertem Weizen ist im nämlichen Zeitabschnitt gestiegen. Im Gegensatz hierzu unterschreiten namentlich die Bezüge von Hafer und Frischobst die entsprechenden vorjährigen Ergebnisse. Gegenüber dem verflossenen Juli wurden insbesondere mehr Futtermägen, Mais und Südfrüchte, jedoch weniger Mahlweizen, Frischgemüse, Oelfrüchte und Zucker eingeführt.

Auf dem Gebiet der Roh- und Betriebsstoffe stehen gegen August 1960 und Juli 1961 die Mehreindeckungen mit Heizöl weitans an der Spitze. Die Zufuhr von Benzin ist ebenfalls stark gestiegen. Gegenüber dem Vorjahresaugust hat sich auch der Import von Handelseisen, Bau- und Nutzholz gewichtsmässig vergrössert. Die ausländischen Kohlenlieferungen haben dagegen innert Jahresfrist beachtlich an Bedeutung verloren.

Innerhalb der Fabrikateinfuhr dominieren unsere Käufe von Maschinen, Automobilen, Instrumenten und Apparaten, obwohl der Importwert, bei starker Erhöhung innert Jahresfrist, gegenüber dem vorangegangenen Juli eine Abnahme aufweist. Die Bezüge von Flugzeugen und Flugzeugbestandteilen unterschreiten dagegen vornehmlich die vorjährigen Umsatzziffern.

Auslandabsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte		
	August 1960	Juli 1961	August 1961
	in Mio Fr.		
Textilindustrie	74,7	82,0	75,6
davon:			
Schappe	0,8	0,9	0,7
Kunstfasergarne und Kurzfasern	12,6	14,0	13,1
Seiden- und Kunstfasergewebe	9,9	11,0	9,8
Bänder aus Seide und andern Textilien	0,9	1,0	0,8
Wollgarne	3,1	3,1	2,9
Wollgewebe	3,7	4,6	3,8
Baumwollgarne	4,2	5,8	3,7
Baumwollgewebe	10,1	11,9	9,6
Stiekereien	10,8	11,0	10,0
Wirk- und Strickwaren	4,2	4,7	4,7
Andere Bekleidungswaren	7,0	4,2	7,5
Hutgeflechindustrie	1,0	1,1	1,2
Schuhindustrie	5,6	5,5	6,2
davon:			
Lederschuhe in 1000 Paar	135,2	163,1	168,7
Uebrige Schuhe in 100 Paar	21,0	27,2	14,8
Metallindustrie	293,0	432,1	314,5
davon:			
Maschinen, nicht elektrische	128,5	179,7	140,4
Elektrische Maschinen und Apparate	40,5	47,9	43,3
Instrumente und Apparate	22,9	32,5	25,0
Uhren in 1000 Stück	2367,6	4540,0	2423,0
in Mio Fr.	66,5	68,1	68,1
Aluminium	9,1	8,1	8,3
Chemische und pharmazeutische Industrie	126,5	136,5	143,2
davon:			
Pharmazeutische Erzeugnisse	32,3	34,3	37,9
Synthetische organische Farbstoffe	36,0	37,4	40,1
Riechstoffe und Kosmetika	3,9	5,1	4,8
Chemikalien	54,4	59,7	60,3
Bücher, Zeitschriften, Zeitungen	3,7	4,3	5,4
Nahrungs- und Genussmittel	37,6	36,5	39,0
davon:			
Käse	13,8	13,0	13,8
Milchkonserven und Kindermehl	3,0	3,7	4,1
Schokolade	6,2	4,2	6,5
Suppen- und Bouillonprodukte	2,8	2,2	2,1
Tabakfabrikate	4,2	5,6	5,9

Ausfuhr. Der Exporthandel weist gegenüber dem vorangegangenen Monat eine beträchtliche, z.T. jahreszeitlich bedingte, Abschwächung auf, welche namentlich bei der Metallbranche in Erscheinung tritt. Der starke, vornehmlich durch die Uhrmacherferien verursachte Rückgang unserer Urausfuhr dürfte sich indessen im saisonüblichen Rahmen bewegen. Auch der Absatz von Maschinen, Instrumenten und Apparaten hat die Daten des verflossenen Juli nicht mehr erreicht, doch hält sich der Export dieser Erzeugnisse über dem Stand der vorjährigen Parallelzeit. Die Ausfuhr von Textilien verzeichnet innerhalb der einzelnen Branchen eine uneinheitliche Entwicklung. So sind gegenüber Juli 1961 insbesondere Baumwollgarne und -gewebe mit einer Wertminderung vertreten, während hauptsächlich der Versand von Bekleidungswaren eine Zunahme verzeichnet. Im Bereich der Hutgeflechindustrie tritt der zu dieser Jahreszeit meist übliche Anstieg in Erscheinung. Zufolge des Einsetzens des Herbstgeschäftes haben sich gegenüber dem Vormonat auch die Lieferungen von Lederschuhen verstärkt und überschreiten beträchtlich die Umsätze des Vorjahresaugust. Auch die Exporte der chemisch-pharmazeutischen Industrie bewegen sich durchweg über den im August 1960 erzielten Wertergebnissen. Abgesehen von Riechstoffen und Kosmetika ist die Ausfuhr der übrigen Erzeugnisse dieses Erwerbszweiges gegen den Vormonat gestiegen. Bei den Nahrungs- und Genussmitteln übertrifft der Versand von Milchkonserven und Kindermehl, Schokolade und Tabakfabrikate die Zahlen beider Vergleichsmonate. Der Käseexport verharrt indessen auf dem Vorjahresstand bei innert Monatsfrist leicht gestiegener Ausfuhr.

Bezugs- und Absatzländer. Im Vergleich zum Juli 1961 und August 1960 hat die Schweiz diesmal nach dem EFTA-Raum für 18,7 Mio Fr. weniger (-15%) bzw. 4,2 Mio mehr (+4%), nach den der EWG angeschlossenen Mitgliedstaaten für 32 Mio weniger (-11%) bzw. 23,7 Mio Fr. mehr (+10%) Waren exportiert. Diese Wirtschaftsgruppen partizipieren im August 1961 mit 17 und 41,7% am Gesamtausfuhrwert (August 1960: 17,6 und 40,8%). Bei der EFTA vollzieht sich der Mehrexport gegenüber dem Vorjahresaugust insbesondere nach Oesterreich und Schweden, bei der EWG namentlich nach Frankreich und Italien. Bei der Einfuhr steht im Vergleich zum August des vorigen Jahres den Mehrbezügen aus der EFTA im Umfang von 36,3 Mio Fr. (+43%) und denjenigen aus der EWG von 106 Mio (+22%) eine innert Monatsfrist eingetretene Importminderung von 11 Mio (-8%) bzw. 12,6 Mio Franken (-2%) gegenüber. Diese Entwicklung ist im Vergleich zum vorjährigen August vornehmlich durch die erhöhten Einfuhren aus Grossbritannien, Schweden und Finnland bzw. der Bundesrepublik Deutschland, Frankreich und Italien verursacht. Auf unsere Eindeckungen in den EFTA-Ländern entfallen 12,8% und auf diejenigen in der EWG 63,7% des Gesamtimportes (August 1960: 10,7 und 62,4%). Hier sei auf das erhebliche Bilanzpassivum (-332,8 Mio Fr.) in unserem Aussenhandel mit der EWG hingewiesen, indem die Schweiz von dorthin mehr als doppelt so viel Waren einführt als sie dorthin exportiert. Der Handelsverkehr mit der EFTA schliesst mit einem Importüberschuss von 12,3 Mio Fr. ab.

Der schweizerische Aussenhandel mit den überseeischen Geschäftspartnern hat sich innert Jahresfrist den Absolutzahlen nach lediglich bei der Ausfuhr verstärkt. Beachtlich sind unsere Exportzunahmen im Verkehr mit Japan und Argentinien. Auf der Importseite haben gegen August 1960 vornehmlich unsere Bezüge aus Kanada zugenommen. Die Vereinigten Staaten von Amerika haben dagegen als schweizerische Versorgungsgebiete wesentlich an Bedeutung eingebüsst. Der Güteraustausch mit Uebersee weist im Berichtsmonat einen Ausfuhrüberschuss in Höhe von 30,5 Mio Fr. auf.

Wichtige Handelspartner

	Einfuhr						Ausfuhr					
	Aug. 1960	Juli 1961	Aug. 1961	Aug. 1960	Aug. 1961	Aug. 1961	Aug. 1960	Juli 1961	Aug. 1961	Aug. 1960	Aug. 1961	
	in Mio Fr.			in % der Gesamteinfuhr			in Mio Fr.			in % der Gesamtausfuhr		
Bundesrepublik Deutschland	247,5	315,4	304,5	31,4	32,4	112,7	127,1	114,8	19,1	18,0	18,0	
Frankreich	87,5	125,3	108,5	11,1	11,6	34,2	54,0	48,5	5,8	7,6	7,6	
Italien	88,3	96,0	103,1	11,2	11,0	46,7	63,0	51,4	7,9	8,1	8,1	
Belgien-Luxemburg	36,9	39,2	44,2	4,7	4,7	22,2	23,4	22,6	3,8	3,6	3,6	
Niederlande	31,8	34,7	37,7	4,0	4,0	25,7	29,7	27,9	4,3	4,4	4,4	
EWG Total	492,0	610,6	598,0	62,4	63,7	241,5	297,2	265,2	40,8	41,7	41,7	
Oesterreich	17,8	27,1	23,3	2,3	2,5	18,4	22,9	25,4	3,1	4,0	4,0	
Grossbritannien	42,1	62,6	55,5	5,4	5,9	36,1	50,7	33,4	6,1	5,2	5,2	
Portugal	1,6	1,5	1,8	0,2	0,2	7,7	6,8	5,3	1,3	0,8	0,8	
Dänemark	6,8	7,8	7,6	0,9	0,8	13,0	11,6	10,7	2,2	1,7	1,7	
Norwegen	1,4	5,0	3,1	0,2	0,3	6,6	7,0	7,2	1,1	1,1	1,1	
Schweden	11,3	22,8	19,3	1,4	2,1	16,2	20,0	20,3	2,7	3,2	3,2	
Finnland	2,8	4,6	9,8	0,4	1,0	5,9	7,8	5,8	1,0	0,9	0,9	
EFTA Total	84,1	131,4	120,4	10,7	12,8	103,9	126,8	108,1	17,6	17,0	17,0	
Spanien	3,8	4,8	5,6	0,5	0,6	7,6	12,9	10,9	1,3	1,7	1,7	
Tschechoslowakei	3,2	6,7	5,2	0,4	0,6	4,9	3,8	5,0	0,8	0,9	0,9	
Europa Total	599,6	775,3	751,6	76,0	80,0	382,3	479,3	418,3	61,6	65,7	65,7	
Südafrikanische Union	2,1	1,6	1,3	0,3	0,1	9,4	6,7	5,0	1,6	0,8	0,8	
Indien	2,0	2,4	3,6	0,3	0,4	7,2	7,2	8,2	1,2	1,3	1,3	
Hongkong	0,4	0,7	0,9	0,1	0,1	5,6	9,4	5,5	0,9	0,9	0,9	
Japan	11,2	12,0	12,2	1,4	1,3	7,9	16,7	13,7	1,5	2,2	2,2	
Kanada	8,5	18,6	15,2	1,1	1,6	9,0	12,7	10,0	1,5	1,6	1,6	
U.S.A.	104,6	89,8	86,8	13,3	9,2	59,8	72,2	54,3	10,1	8,5	8,5	
Mexiko	1,0	1,7	2,0	0,2	0,2	9,6	11,7	7,0	1,6	1,1	1,1	
Brasilien	4,9	4,6	5,1	0,6	0,5	12,9	7,7	8,5	2,2	1,3	1,3	
Argentinien	7,1	4,6	6,0	0,9	0,7	5,8	12,6	10,5	1,0	1,7	1,7	
Australischer Bund	1,6	2,5	1,6	0,2	0,2	9,5	10,2	8,9	1,6	1,4	1,4	
Uebersee Total	189,4	189,6	187,4	24,0	20,0	209,2	278,0	217,9	35,4	34,3	34,3	

Wichtige Einfuhrwaren

	August 1960		August 1961	
	Tonnen	Mio Fr.	Tonnen	Mio Fr.
<b>Lebens-, Genuss- und Futtermittel</b>				
Gross-Schlachtvieh	St. 753	0,9	198	0,2
Fleisch	2 312	8,7	2 333	9,2
Totes Geflügel	1 327	4,7	1 392	4,4
Fische	498	1,5	579	1,8
Fischkonserven	691	2,2	867	2,8
Butter	16	0,1	698	2,2
Käse	591	2,0	690	2,5
Eier	1 471	3,6	1 799	4,2
Frischgemüse	2 854	1,6	2 473	1,7
Süßfrüchte	13 131	10,2	13 136	11,5
Frischobst	14 219	7,5	12 716	8,5
Frische Beeren	489	0,5	431	0,5
Rohkaffee	1 087	6,7	2 369	7,0
Weizen, nicht denaturiert	14 869	5,1	34 198	12,7
Weizen, denaturiert	2 356	0,6	4 606	1,1
Futtergerste	13 772	3,6	16 738	3,4
Hafer	9 147	2,7	5 931	1,4
Mais	6 394	1,7	10 409	2,7
Rels	1 542	0,9	1 164	0,8
Braustoffe	2 673	1,4	3 869	1,8
Ölfrüchte	5 480	4,0	4 699	3,9
Speiseöle und -fette	1 766	2,6	3 123	5,3
Kristallzucker	21 250	9,2	24 059	9,2
Kakaobohnen	607	1,7	1 350	3,1
Passweln	hi 68 653	5,3	74 077	5,1
<b>Rohstoffe</b>				
Rohtabak	1 004	6,9	1 051	7,6
Kohlen	314 667	23,8	233 098	18,2
Benzin	109 751	20,2	120 758	19,0
Mineral- und Teeröle (auch fraktioniert)	43 580	6,0	41 587	6,0
Schmiermittel	6 036	4,3	5 941	4,2
Heizöl	249 781	30,0	295 039	34,0
Tonerde für Aluminium	6 440	1,9	9 150	2,6
Düngstoffe	36 157	4,0	37 903	4,0
Chemisch-pharmazeutische Rohstoffe	33 659	23,4	41 036	26,3
Rohgummschuk	1 153	3,2	1 981	4,1
Häute und Felle	747	1,7	1 021	2,1
Bau- und Nutzholz	31 284	8,4	43 186	12,3
Rohstoffe für die Papierfabrikation	10 589	5,8	12 589	6,7
Zellulose zur Herstellung von künstlichen Spinnstoffen	2 177	1,8	2 541	2,1
Rohseide	70	2,7	98	3,8
Rohwolle	458	2,9	579	4,5
Kammzug	399	4,5	370	4,1
Rohbaumwolle	1 446	4,9	1 244	4,3
Rohisen und -stahl	28 612	10,2	32 103	10,7
Handelseisen	23 517	12,3	36 268	18,0
Eisenblech	42 200	28,9	41 802	27,7
Legierter Stahl	3 415	8,3	6 576	14,4
Rohkupfer	3 653	10,6	4 256	12,1
Rohaluminium	444	1,0	648	1,5
Rohblei	1 609	1,5	1 808	1,5

Fabrikate	August 1960		August 1961	
	Tonnen	Mio Fr.	Tonnen	Mio Fr.
Pharmazeutische Präparate	176	4,8	170	4,7
Chemische Erzeugnisse	19 920	31,7	20 005	31,5
Farbwaren	1 312	5,9	1 395	6,0
Plastikwaren	1 100	7,4	1 282	8,8
Kautschukwaren	1 377	9,1	1 534	10,2
Leder	241	4,5	287	6,4
Bücher, Zeitschriften	1 502	5,5	1 712	6,8
Selden- und Kunstseidenstoffe	220	6,4	234	7,0
Kunstfasergarne	316	3,9	358	3,8
Wollene Kiederstoffe	263	6,5	260	6,1
Baumwollgewebe	337	5,1	435	6,0
Bodenteppiche	251	3,4	303	4,7
Wirk- und Strickwaren	208	10,1	209	11,2
Konfektion	173	10,1	202	13,3
Schuhe	in 1000 Paar 472	6,2	476	6,4
Eisenröhren	6 939	7,0	12 519	12,7
Maschinen	11 463	70,1	15 165	93,8
Instrumente und Apparate	1 286	38,2	1 594	49,1
Automobile	St. 5 206	28,7	7 018	41,3
Motorräder	St. 2 715	1,6	11 786	3,9
Flugzeuge und Flugzeugbestandteile	82	26,5	29	5,7

222. 22. 9. 61.

Zusammenkunft hoher Beamter aus Österreich, Schweden und der Schweiz

Am Dienstagabend, den 19. September 1961, ist in Wien eine zweitägige Zusammenkunft von hohen Beamten aus Oesterreich, Schweden und der Schweiz zu Ende gegangen. Ausgehend vom Beschluss des EFTA-Rates vom 31. Juli, der eine neue Initiative zu Verhandlungen mit der EWG zur Schaffung eines einzigen Europäischen Marktes darstellte, fand eine Aussprache über die besonderen Probleme statt, die sich in diesem Zusammenhang für die neutralen EFTA-Staaten stellen. Es ist vorgesehen, diese Aussprache in Kürze fortzusetzen.

Mit dem in Wien anwesenden Generalsekretär der EFTA, Mr. Figgures, wurde ein eingehender Gedankenaustausch gepflogen. 222. 22. 9. 61.

Réunion de hauts fonctionnaires d'Autriche, de Suède et de Suisse

La réunion de hauts fonctionnaires d'Autriche, de Suède et de Suisse, qui s'est tenue à Vienne pendant deux jours, a pris fin le mardi soir 19 septembre 1961. Faisant suite à la décision du Conseil de l'AELE du 31 juillet qui constitue une nouvelle initiative en vue de négociations avec la CEE relatives à la création d'un marché européen unique, ces conversations ont porté sur les problèmes particuliers qui se posent à cet égard aux pays neutres de l'AELE. Il est prévu de poursuivre prochainement ces conversations.

Un échange de vues approfondi a eu lieu avec M. Figgures, secrétaire général de l'AELE, également présent à Vienne. 222. 22. 9. 61.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. — Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne.

INTERNATIONAL FINANCIAL ADVISORY SERVICE  
IFAS  
LUXEMBURG

Spezialisten für europäische und amerikanische Wertpapiermärkte

Wir sagen Börsenentwicklungen voraus

Um diesem Grundsatz gerecht zu werden, müssen unsere Aktienempfehlungen dem tatsächlichen Börsengeschehen vorausgehen und dürfen nicht nachträglich kommen.

IFAS — sein alleiniger Geschäftssitz ist Luxemburg.

Von Januar 1960 bis September 1961 gaben wir unsern Abonnenten

31 Gewinne von 100%

83 Gewinne von 50% oder mehr

Bei Erhalt Ihres Coupons werden wir Ihnen sofort eine ausführliche Liste obengenannter Gewinne zukommen lassen, mit Empfehlungsdatum und Datum des seit der Empfehlung erreichten Höchstkurses.

Unsere Veröffentlichungen erscheinen wöchentlich und wir bemühen uns, jede Woche Werte der verschiedenen Märkte zu geben, die unseres Erachtens gewinnbringend für Sie sein werden.

Dieses Angebot enthält Empfehlungen mit sofortigen Gewinnmöglichkeiten für europäische und amerikanische Aktienmärkte.

Viele unserer Abonnenten, welche diese wichtigen, gewinnbringenden Ratschläge erhielten, waren «Abonnenten auf Probe», und aus diesem Grunde machen wir wiederum ein

SPEZIAL PROBEANGEBOT

International Financial  
Advisory Service S.A.

52, Route d'Esch, Luxemburg  
(Tel. 209-64)  
Postcheckkonto Nr. 142.03, Luxemburg  
Handelsregister B 5640

Für den Betrag von sFr. 5.- senden wir unseren Börsenbericht probeweise während sechs Wochen an neue Abonnenten, und wer nicht zufrieden ist, erhält sein Geld zurück.

Unsere üblichen Abonnementpreise sind:  
sFr. 200.- pro Jahr,  
sFr. 120.- pro Halbjahr.

Eine Information, die nichts kostet, ist nicht mehr wert als der bezahlte Preis.

Abonnieren Sie unsern Finanzdienst und erfahren Sie selbst, was es heisst, gute Börsengewinne zu machen.

Bitte füllen Sie nebenstehenden Coupon aus und senden sie ihn gleichzeitig mit Ihrer Zahlung ein.

Abteilung SH ..... Datum .....

Name .....

Strasse .....

Stadt .....

Tel. ....

Land .....

Der Betrag von sFr. 5.- liegt bei.

Werbe-  
Geschenke  
oder Jubiläumsgeschenke

Eine riesige Auswahl — und immer das Neueste. Für jedes Budget — für jeden Wunsch. Wir beraten Sie gerne. Verlangen Sie schon heute unverbindlichen Vertreterbesuch. Ausstellungsraum (RONSON-Feuerzeug-Service-Station) im Zentrum Zürichs, Zähringerplatz 14.

Fabrikation und Generalvertretungen:  
Kurt Herzog AG, Zürich 7

Kempferstrasse 8  
Tel. (051) 32 67 96

SCHNELL  
SCHNELL  
SCHNELL

geladen  
gefahren  
gelöscht

Schnelle Schiffe von über 11.000 Tonnen Tragfähigkeit

Kühl- und (Tief-) Gefrierräume

Tanks für flüssige Ladung

Schwerbäume bis 240 Tonnen

Regelmässige Abfahrten von: Antwerpen, Hamburg, Bremen, Rotterdam, London, Marseille und Genoa.  
nach: Port Said, Häfen am Roten Meer, Molayohafen, Singapur, Bangkok, British Nordbornee, Philippinen, Hongkong, Japan und Chino v.v.  
und (via Panoimo) nach: Neuseeland und Papete, Noumea, Honiara, Popua, Australisch und Niederländisch Neuguinea



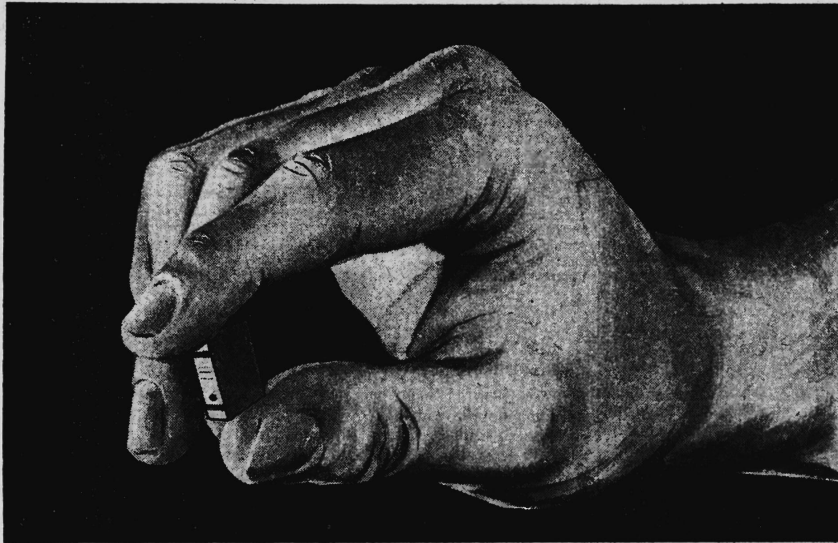
KONINKLIJKE ROTTERDAMSCH E LLOYD

AGENTEN:

ANTWERPEN, RUTS & CO.  
BAEEL, H. OEH, SA.  
BREMEN:  
GOTTL. STEINMEYER & CO.  
DUSSELDORF, OTTO STOLFF GmbH.  
GENUA:  
AGENZIA MARITIMA OLANDESE

NAMBURG, H. C. ROVER GmbH.  
MARSEILLE, RUTS & CO. SA.  
ROTTERDAM, RUTS & CO.  
WIEN:  
ENRICO SPERCO & SOHN GmbH.

# Vom Aktenordner zur Filmrolle



## 98 % weniger Archivraum dank Mikrofilm von Kodak

**MIKROFILM** — das moderne Organisationsmittel — ist ein photographisches Verfahren, mit welchem auf rationelle und wirtschaftliche Weise hunderte von Aktenstücken pro Minute in stark verkleinertem Massstab aufgenommen werden.

**RECORDAK**, das System von Kodak, gilt als Pionier des Mikrofilmens. Es zeichnet sich aus durch:

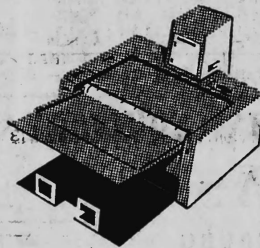
**99 % Raumsparnis:** 10 000 Dokumente finden auf einer Filmspule Platz. Eine solche Spule ist nicht viel grösser als eine Zigarettendose.

**Personaleinsparung dank Schnelligkeit:** In einer Minute werden 500 Postschecks oder 180 Briefe verarbeitet; Dies erspart bis zu 75 % Schreib-, Sortierungs- und Klassierungsarbeiten.

**Sicherheit vor Diebstahl und Brandschaden:** Filmrollen von wertvollen Aktenstücken werden im Banksafe aufbewahrt.

**Genauigkeit:** Abschreibefehler sind ausgeschlossen, da die Dokumente auf photographischem Wege kopiert werden.

Mit **RECORDAK** sparen Sie Zeit, Platz und Geld



**COUPON**



Senden Sie uns bitte unverzüglich Ihre Recordak Prospekt Dokumentation

Führen Sie uns bitte unverzüglich ein Recordak Gerät vor

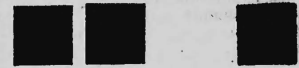
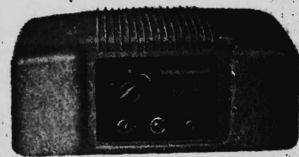
Name \_\_\_\_\_ Adresse \_\_\_\_\_

Bon senden an Kodak S.A., Herdstrasse 1, Zürich 4

**Kodak S.A.** Leuvenne, Av. J.-J. Mercier 13, ☎ (021) 23 93 03 Zürich, Herdstr. 1 (Ausstellung), ☎ (051) 54 22 20

### ALIBIPHON

das selbstsprechende Telefon für **GESCHÄFT** und **PRIVAT**



arbeitet für Sie zuverlässig zu jeder Stunde, Tag und Nacht. Engagieren Sie diese zuverlässige Hilfskraft, die alle Anrufe am Telefon gleichmässig freundlich beantwortet und auf Wunsch Mitteilungen notiert.

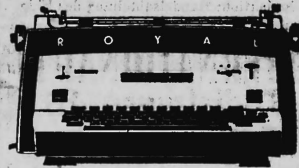
Verlangen Sie **Gratisprospekt** oder **unverbindliche Vorführung**.

**GUBLER A.G.**

Müllerstrasse 44  
Zürich 4  
Telefon 051 23 46 64

### SHAB-Inserate haben stets Erfolg

... nie müde, auch nach Stunden intensivster Schreibarbeit, dank der neuen **ROYAL ELECTRIC!**



... in der technischen Vollkommenheit einfach überragend! Die Funktionen der **ROYAL ELECTRIC** vermitteln Ihnen absolute Überlegenheit. So schnell, so leicht, so sicher und so gestochen klar schreiben Sie nur auf der neuen **ROYAL ELECTRIC!**

Machen auch Sie einen **Gratis-Test**.

**GUBLER A.G.**

Müllerstrasse 44  
Zürich 4  
Telefon 051 23 46 64

Gebrauchte

### IBM-Tabelliermaschine Nr. 405

mit Schaltbrettern usw. günstig zu verkaufen.

Zentralsekretariat VHTL  
Birmensdorferstrasse 67, Zürich 4, 3. Stock  
(Tel. Nr. [051] 25 89 30)

### Säuberlin & Pfeiffer S.A., Vevey

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

#### assemblée générale ordinaire

pour le mercredi 4 octobre 1961, à 18 heures 30, à l'Hôtel Touring & Gare, 1<sup>er</sup> étage, à Vevey, avec l'ordre du jour suivant:

- 1° a) Lecture du rapport du conseil d'administration.
- b) Lecture du rapport des contrôleurs.
- c) Discussion et vote sur les conclusions de ces rapports.
- 2° Propositions individuelles.

Le bilan, les comptes de profits et pertes, les rapports du conseil d'administration et de Messieurs les contrôleurs sont à disposition des actionnaires dès le 22 septembre au siège social. Les cartes d'admission à l'assemblée seront délivrées du 22 septembre au 4 octobre, à 12 heures, par la Caisse d'Epargne et de Crédit, succursale de Vevey, contre présentation des actions. La liste de présence sera établie dès 16 heures.

Le conseil d'administration.

### Latonia Investment Trust Company, S.A., Panama

#### Emission de 60 000 actions de \$ U.S.A. 10.— nom.

Le conseil d'administration de Latonia Investment Trust Company, S.A., faisant usage des pouvoirs que lui a conférés l'assemblée générale des actionnaires du 16 mars 1956, a décidé de procéder à l'

Emission de 60 000 actions au porteur de \$ U.S.A. 10.— nominal, entièrement libérées, jouissance 1<sup>er</sup> janvier 1961.

Les actions ont été prises ferme par un syndicat qui les offre en souscription aux actionnaires actuels, à raison d'une action pour dix actions anciennes, au prix de

\$ U.S.A. 10.— par action.

plus \$ 0,18 pour timbre suisse d'émission de 1,8 %, contre remise du coupon N° 23 des actions anciennes.

Le droit de souscription peut être exercé

du 25 septembre au 9 octobre 1961.

Les actionnaires qui désirent exercer leur droit de souscription sont priés de remettre les coupons N° 23 à l'une des banques soussignées. La libération des actions souscrites devra être effectuée jusqu'au 11 octobre 1961 au plus tard. Les souscripteurs recevront sur demande un bon de livraison qui sera échangé ultérieurement contre les titres définitifs.

Le prospectus détaillé ainsi que les bulletins de souscription sont à la disposition des actionnaires auprès des banques mentionnées ci-dessous.

Genève, le 20 septembre 1961.

Groupement des Banquiers Privés Genevois:

Bordier & Cie  
Darier & Cie

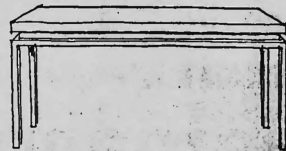
Ferrier Lullin & Cie  
Hentsch & Cie  
Lombard, Odier & Cie

Mirabaud & Cie  
Pietet & Cie

## Das Sitzungs- Zimmer, die Besprechungs- Ecke...

Steht Ihnen für Ihr Empfangs- oder Konferenzzimmer viel oder wenig Platz zur Verfügung? Suchen Sie das stilvoll repräsentative oder die Schlichtheit moderner Formen? Wir zeigen Ihnen für jeden Bedarf die ausgewogene Lösung — von der gewichtigen Einrichtung für zwölf und mehr Personen bis zur gemütlichen Plauderecke oder dem platzsparenden kombinierten Schreib- und Sitzungstisch; dazu die passenden Akten- und Muster-Schränke, Telefonboys, Fauteuils, Stühle.

Sitzungstisch Mod. 6071 aus schönem Nussbaumholz. Platte massiv eingefasst. Stühle Mod. 392.



•Companion• Sitzungstische, rechteckig, quadratisch oder rund, auf Wunsch mit farbiger Platte.

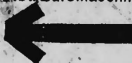


Ansprechende Rauchtisch-Gruppen, dazu bequeme Stühle und Fauteuils mit aparten Bezugsstoffen.



**büro furrer**  
Tödistrasse 48

Rud. Furrer Söhne AG.  
Abt. Büromöbel, Registraturen, Karteien:  
Zürich, Tödistrasse 48, Tel. 051/271690  
Genève, 3, rue de Chantepoulet,  
tel. 022/322240  
Abt. Schreibwaren: Zürich, Münsterhof 13  
Abt. Büromaschinen: Zürich, Fraumünsterstr. 13



## ODHNER

Überrascht mit neuen Höchstleistungs-Modellen, zu nie gekannten, günstigen Preisen.

Modell H-9-S-6  
Fr. 495.-

Handmodell. 9-stellig im Resultat, direkte Subtraktion, neueste Ausführung, ganz geräuschlos, angenehmer Kurbelzug, formschönes Metallgehäuse.

Modell E-9-S  
Fr. 780.-

Elektrische Portable-Addiermaschine, 9-stellig im Resultat, direkte Subtraktion, sehr schnell (200 Anschläge pro Minute), elegante Form.

Modell XX-11-C-9  
Fr. 1650.-

Elektrische Standardmaschine, 11-stellig, Addition, Subtraktion; Multiplikation mit Wahltasten, Negativsaldo, außerordentliche Schnelligkeit: 250 Anschläge pro Minute.

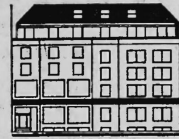
Weitere 6 Modelle

Es lohnt sich bestimmt, wenn Sie vor Anschaffung einer Addiermaschine die neuen ODHNER-Modelle prüfen. Verlangen Sie Offerte oder Vorführung durch uns oder den Fachhandel.

RECHENMASCHINEN VERTRIEBS AG. LUZERN  
Murbacherstraße 3, Telefon (041) 223 14

## Die gute Gaststätte

HOTEL AARAUERHOF AARAU



Speziell eingerichtet für Delegiertenversammlungen und Tagungen.

Neue Führung:

A. Schmidt



HOTEL  
**Pilatus**  
Hergiswil am See

Immer gut und gepflegt  
Einzigartiges Pavillon-  
Restaurant, See-Terrasse,  
Pilatus-Keller,  
ständiges Orchester  
Familie J. L. Fuchs  
Telefon (041) 751555

Hotel - Restaurant - Bar

**BAD HORN**

direkt am Bodensee

Konferenzzimmer - Säle - Restaurant français

☎ Telefon (071) 4 21 63



Der moderne Begriff eines Erstklass-

**HOTEL-RESTAURANT**

- Alle Zimmer mit Bad, Dusche, Radio und Telefon
- Stadt-Restaurant, Snack-Bar, Boulevard-Café
- Dachhalle, Terrasse und Cocktail-Bar
- Grosse und kleine Sitzungszimmer, geeignet für GV und Firmenessen bis 120 Personen
- TEL. (041) 26228

Das ganze Jahr geöffnet

PILATUSSTRASSE 29 G und P



Ihr Hotel in Luzern in Bahnhofnähe und trotzdem ruhig gelegen. Grill-room - Quick - Lunches

### LUZERN

Hotel St. Gotthard

Vis-à-vis Hauptbahnhof und Schiffsstation  
Restaurant - Sitzungszimmer

Telephon (041) 2 55 03

### MONTREUX

Hotel Excelsior

Das ganze Jahr geöffnet - Haus ersten Ranges - Schönste, ruhige Südlage, direkt am See. Gesellschaftsräume für Komitees usw. - Garage. Parkplatz, Garten.

Telephon (021) 6 33 05

Dir. G. Guhl

### MONTREUX Hotel National



Auch Sie werden überrascht sein von unserem gepflegten Haus von unserer ausgezeichneten Küche von unserer herrlichen Aussicht von unserem prachtvollen Garten von unserer Atmosphäre!

Immer ☎ Tel. (021) 6 29 34 Alfred J. Frei, Dir.

### MURTEN Vor dem Berntor

Hotel - Restaurant - Bar ENGE

Neuzzeitlich, behaglich, moderner Komfort, gepflegte Küche, Spezialitäten. Grosser neuer Saal für Gesellschaften, Bankette usw. Platz für 50/200/600 Personen.

Auf Ihren Besuch freuen sich:  
Telephon (037) 7 22 69

Familie Bongni



Die gutgeführte Gaststätte beim Museum Allerheiligen  
W. Müller-Vogt, Küchenchef

Speziell für Gesellschaften, Konferenzen usw.  
Verlangen Sie Menüvorschläge - Tel. (053) 5 82 88.

### Schuls-Tarasp, Hotel Guardaval



Heimeliges, gemütliches Engadiner Haus in bester Lage. Gepflegte Diätküche und Keller. Grosse Terrasse, Garten, Sommer- und Winterkufen. - Sport.

Bes. Familie Regi-Hiltbrunner  
Telephon (084) 9 18 21/22

# Bürofachgeschäft Geschäftsübernahme

Die Firma J. F. Pfeiffer Bern AG gibt Ihnen hiermit bekannt, dass sie das Bürofachgeschäft an der Schwarztorstrasse 53 in Bern Herrn W. Ryser verkauft und damit dem Wunsche ihres langjährigen Teilhabers und Geschäftsführers entsprochen hat. Herr Ryser wird das Geschäft unter der Firma W. Ryser AG, Bern, weiterführen. Die Firma J. F. Pfeiffer AG Zürich bleibt mit der Firma W. Ryser AG, Bern, auch in Zukunft in geschäftlicher Verbindung, so dass die bisherigen Artikel und der entsprechende Service von der neuen Firma weitergeführt werden können. Der Verwaltungsrat der Firma J. F. Pfeiffer Bern AG spricht allen seinen Kunden für die langjährige Treue seinen herzlichsten Dank aus.

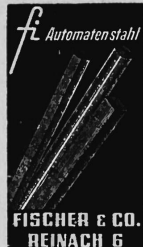
Bern, im September 1961

**J.F. Pfeiffer**  
BERN AG.

Anschliessend an die nebenstehende Bekanntmachung freut es mich, Ihnen mitzuteilen, dass ich rückwirkend ab 1. Mai 1961 die Firma J. F. Pfeiffer Bern AG käuflich übernommen habe. Die neue Firma ist unter dem Namen W. Ryser AG, Bern, eingetragen. Ich bin bestrebt, die Firma W. Ryser AG im gleichen Sinne wie die ehemalige Firma J. F. Pfeiffer Bern AG weiterzuführen. Meine Kunden werden das gleiche Angebot antreffen und vom bisherigen Personal bedient werden. Ich persönlich treue mich, mein Wissen vollumfänglich meiner neuen Firma zur Verfügung zu stellen.

Bern, im September 1961

**W. Ryser AG Bern**



**FISCHER & CO.  
REINACH 6**

**Impôt sur le  
chiffre  
d'affaires**

(Edition  
de mars 1961)

Les textes législatifs actuellement en vigueur en matière d'impôt sur le chiffre d'affaires ont été publiés dans la Feuille officielle suisse du commerce. Ils sont contenus dans une brochure de 40 pages qui peut être obtenue au prix de 1 fr. 80 (port compris) moyennant versement préalable à notre compte de chèques postaux 111 520. Afin d'éviter des malentendus, on voudra bien ne pas confirmer la commande séparément.

Feuille officielle suisse du commerce, Berne

Zu verkaufen in industriereicher, steuergünstiger Gegend des Kantons Aargau

**25367 m<sup>2</sup>  
erschlossenes Bauland**

Das Terrain liegt in einer sonnigen, windgeschützten Südlage und weist erstklassige Bodenverhältnisse auf. Es lässt sich nach Belieben für Industrie-, Geschäfts-, oder Wohnbauten parzellieren. Vorzugsweise wird das ganze Areal en bloc verkauft. Interessenten melden sich unter Chiffre P 15285 Y an Publicitas Bern.

**AG. Luftseilbahn Corviglia-Piz Nair (LCPN) St. Moritz**

**Einladung zur 8. ordentlichen Generalversammlung**

auf Donnerstag, den 5. Oktober 1961, 11 Uhr,  
im Palace Hotel, St. Moritz.

Traktanden: Die statutarischen.

Die Zutrittskarten werden im Palace Hotel, St. Moritz, am 5. Oktober 1961, zwischen 10 und 11 Uhr, gegen Vorweisung der Aktien oder eines anderen Besitznachweises ausgegeben.

Der Verwaltungsrat.

Gut ausgewiesener Verwaltungsfachmann  
(Treuhandler) übernimmt

**Sekretariat oder Verwaltung**

Eigene Büroräumlichkeiten sind an  
zentraler Lage vorhanden.

Offerten sind zu richten unter Chiffre OFA 7025 R  
an Orell Füssli-Annoncen AG., Aarau.

**Wenn alle Rechnungen  
pünktlich bezahlt würden**

hätten wir es leichter. Die ganze zeitraubende Mehreiner wäre überflüssig. Entlasten Sie sich davon. Übertragen Sie uns wenigstens die unangenehmsten, die alten Aussonstende zum Inkasso. Darauf sind wir seit vielen Jahren mit Erfolg spezialisiert.

**Inkassobüro Confidentia GmbH**  
Bürgerhaus Bern Tel. (031) 2 40 82

Verlangen Sie vom SHAB, unentgeltliche Zusendung von Probenummern der Monatszeitschrift «Die Volkswirtschaft».

Die Steuerbehörden verlangen immer genauere Kontrolle aller Werte.

**LANDOLT'S  
LIEGENSCHAFTEN-  
KONTROLLE**

mit losen Blättern gibt sofort Aufschluss über Steuerwert und Rendite Ihrer Liegenschaften.

Sie ist eine erprobte Buchführung, die an Hand des beigelegten Musterbogens leicht einzurichten ist. Fr. 34.50.

Gerne geben wir Ihnen das Buch oder Musterblätter zur Ansicht.



Zürich, Bahnhofsstr. 65, Tel. 23 97 87

**Der schönste und dauerhafteste  
Kugelschreiber für Fr. 8.75**



Ein feines Kundengeschenk

**mit Gratis-Gravur**

Für alle Bestellungen von mindestens 25 Kugelschreibern, welche bis spätestens 30. September 1961 eintreffen, wird die Firma-Gravur in gewöhnlicher Schrift gratis ausgeführt.

Weitere Modelle: Mod. 591 massiv Silber Fr. 18.50, goldplattiert Fr. 21.50; Mod. 46 4-Farbenkugelschreiber Fr. 26.50.

Verlangen Sie die interessanten Mengenpreise bei Ihrem Papeteristen, oder wo nicht erhältlich, bei

CARAN D'ACHE, GENÈVE

**Nichtigerklärung**

Die Sparhefte Nrn. 161569, 198031 und 241908 der Hypothekerkasse des Kantons Bern werden vermisst.

Die Gläubiger werden die Sparhefte gemäss Art. 90 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber dieser Sparhefte diese nicht binnen 3 Monaten der Hypothekerkasse des Kantons Bern in Bern vorlegen und ihr besseres Recht nachweisen.

Bern, den 19. September 1961.

Hypothekerkasse des Kantons Bern.

A vendre

**manufacture d'horlogerie**

pour montres anere.

Offres sous chiffre D 25189 U à  
Publicitas SA., Blenne.

**isoplex** ZÜRICH 46  
Wehntalerstr. 581  
051/57 05 50



Verarbeitung und Verkauf von  
**PLEXIGLAS** und anderen Kunststoffen